



# MOLEN BEEKINFO

Le bulletin d'information des habitants  
de Molenbeek-Saint-Jean • Trimestriel  
• Juillet - septembre 2020

*Het informatieblad voor de inwoners  
van Sint-Jans-Molenbeek • Driemaandelijks  
• Juli - september 2020*

**Molenbeek solidaire  
et responsable  
face au COVID-19**

***Molenbeek Solidair  
en verantwoordelijk  
tegen COVID-19***





Bourgmestre - Burgemeester

**Catherine MOUREAUX**

cmoureaux@molenbeek.irisnet.be | 02/412 37 00 | (PS)

Enseignement francophone - Développement Territorial - Prévention - Seniors - Cultes et Laïcité - Aide aux victimes | Franstalig Onderwijs - Territoriale Ontwikkeling - Preventie - Senioren - Erediensten en Vrijzinnigheid - Slachtofferhulp

02/600 49 47  
fschepmans  
@molenbeek.irisnet.be  
(MR)

Première Échevine | Eerste Schepen

**Françoise SCHEPMANS**

Culture francophone - État civil - Tourisme - Relations internationales | Franstalige Cultuur - Burgerlijke Stand - Toerisme - Internationale Betrekkingen

02/ 412 36 40  
aachaoui  
@molenbeek.irisnet.be  
(PS)

Échevin | Schepen

**Abdellah ACHAOU**

Mobilité - Espaces Verts et Plantations - Énergie - Environnement, Développement Durable - Simplification administrative | Mobiliteit - Groene Ruimten en Beplantingen - Energie - Leefmilieu - Duurzame ontwikkeling - Administratieve vereenvoudiging

02/ 412 37 40  
agjanaj  
@molenbeek.irisnet.be  
(PS)

Échevin | Schepen

**Amet GJANAJ**

Économie et Emploi - Classes moyennes Commerce - Urbanisme - Contentieux | Economie en Werk - Middenstand en Handelszaken - Stedenbouw - Geschillen

02/412 38 90  
jvandamme  
@molenbeek.irisnet.be  
(SP.A)

Schepen | Échevin

**Jef VAN DAMME**

Openbare Werken - Gemeentelijke Eigendommen - Nederlandstalig Onderwijs | Travaux publics - Propriétés communales - Enseignement néerlandophone

02/ 412 37 20  
omahy  
@molenbeek.irisnet.be  
(MR)

Échevin | Schepen

**Olivier MAHY**

Logement - Démographie - Crèches francophones | Huisvesting - Demografie - Franstalige Kinderopvang

02/ 412 36 80  
houberri  
@molenbeek.irisnet.be  
(PS)

Échevine | Schepen

**Houria OUBERRI**

Action sociale et Santé - Personnel - Tutelle sur le CPAS - Égalité des chances et Droits des femmes | Sociale Actie en Gezondheid - Personeel - Toezicht op het OCMW - Gelijke Kansen en Vrouwenrechten

02/ 412 37 30  
jazaoum@  
molenbeek.irisnet.be  
(PS)

Échevin | Schepen

**Jamel AZAOU**

Sports - Présidence de Molenbeek Sports - Participation citoyenne | Sport - Voorzitterschap van Molenbeek Sports - Burgerparticipatie

02/ 600 49 53  
gvanleecwyck@  
molenbeek.irisnet.be  
(MR)

Échevin | Schepen

**Georges VAN LEECKWYCK**

Budget et Finances - Économat - Informatique | Begroting en Financiën - Economaat - Informatica

02/412 37 81  
mgarcia-fernandez@  
molenbeek.irisnet.be  
(MR)

Schepen | Échevin

**Gloria GARCIA FERNANDEZ**

Sociale cohesie en Voorzitterschap van MOVE - Jeugd - Nederlandstalige aangelegenheden - Netheid | Cohésion Sociale et présidence de MOVE - Jeunesse - Affaires néerlandophones - Propreté



Présidente du CPAS | Voorzitster van het OCMW

**Dina BASTIN**02/ 412 53 11  
Com.1080@publink.beMolenbeek Info N°62 - Publication communale de Molenbeek-Saint-Jean - Graaf van Vlaanderenstraat 20 Rue Comte de Flandre - 1080 Sint-Jans-Molenbeek-Saint-Jean - molenbeek@molenbeek.irisnet.be - Tel. : 02/412 37 90  
E.R. - V.U. : Collège des Bourgmestre et Echevins | College van Burgemeester en Schepenen.  
Impression | Gedrukt door : Moderna Printing - Traduction | Vertaling : Ubiqus Belgium - Layout, photos et mise en page / foto's en design : Service de la communication | Dienstcommunicatie - 40000 ex. - © Cover : Kristof Claeys

# Edito

**Chères Molenbeekoisés,  
chers Molenbeekois,**

Frappés de plein fouet par ce virus que nous ne connaissions pas, de nombreux habitants ont pu se soigner et guérir. Malheureusement, d'autres Molenbeekois ont aussi perdu la vie, après une lutte âpre. Au nom de tous les habitants, je veux leur rendre hommage ici et adresser aux familles et proches nos plus sincères condoléances.

Durant cette crise, la commune, mais aussi les associations et les citoyens, ne sont pas restés inactifs. Tout a été mis en œuvre pour s'entraider et limiter la propagation de la maladie. Car vu notre densité de population et l'exiguïté d'une grande partie de notre bâti, sans ces efforts de tous, nous aurions pu être la commune la plus touchée de Belgique !

Ainsi, c'est ensemble, dans la plus grande fraternité, que nous avons démontré une fois de plus que Molenbeek est une commune où la solidarité n'est pas un vain mot ! Bravo et merci à vous tous pour cela !

Aujourd'hui, la crise n'est pas terminée. Nous devons continuer à être vigilants, et à déployer les gestes barrières (se laver les mains, garder la distance de sécurité entre nous et porter un masque quand la distance ne peut être respectée).

Nos équipes ont aussi avancé sur les projets qui font bouger Molenbeek. En logement, une de nos

priorités, c'est une fierté de voir enfin démarrer les travaux de rénovation de la Tour Brunfaut. Il en a fallu du courage et du temps pour débloquer ce dossier, vital pour plus de cent familles en précarité ! Vous découvrirez dans ces pages l'esquisse de ce que sera demain cette tour iconique de Molenbeek ! La réaffectation de la Grande Halle, dans le quartier Heyvaert, en lieu culturel public est aussi remarquable.

Enfin, une note d'espoir : juste avant le Covid-19, le 6 mars, au cours d'une soirée magique dans la Maison communale, Molenbeek a dévoilé ses Etoiles ! Ces hommes et ces femmes ont fait rayonner notre commune en 2019 ! De belles personnes qui nous inspirent chaque jour, qui nous rendent fiers et nous rappellent ce qu'est vraiment Molenbeek : un creuset formidable de talents, d'énergie et de cœur Découvrez nos Etoiles dans ce numéro !

**Catherine Moureaux,**  
Votre Bourgmestre



**Beste Molenbenaars,**

Dit voor ons onbekende virus heeft zwaar toegeslagen en tal van inwoners konden behandeld worden en zijn genezen. Helaas zijn andere Molenbenaars, na een harde strijd, overleden. In naam van alle inwoners wil ik hen hier hulde brengen en onze oprechte deelneming betuigen aan de families en naasten.

Tijdens deze crisis hebben de gemeente, maar ook verenigingen en burgers, niet stilgezeten. We hebben alles op alles gezet om elkaar te helpen en de verspreiding van de ziekte in te perken. Want gezien onze bevolkingsdichtheid en de beperkte omvang van een groot deel van onze gebouwen hadden wij, zonder die inspanningen van iedereen, misschien wel de zwaarst getroffen gemeente van België kunnen zijn!

Zo hebben wij samen, hand in hand, opnieuw laten zien dat Molenbeek een gemeente is waar solidariteit geen loos woord is! Bravo en bedankt aan iedereen! Vandaag is de crisis nog niet voorbij. We moeten waakzaam blijven en beschermende maatregelen nemen (handen wassen, aan social

distancing doen en een masker dragen wanneer we geen afstand kunnen houden).

Onze teams hebben ook vooruitgang geboekt in de projecten die Molenbeek in beweging brengen.

Wat huisvesting betreft, een van onze prioriteiten, zijn we heel trots dat de renovatiewerken aan de Brunfaut-toren eindelijk van start gaan. Het heeft moed en tijd gekost om vaart te zetten achter dit dossier, dat zo belangrijk is voor meer dan honderd gezinnen in armoede! Verder in dit nummer kunt u alvast een schets bekijken van hoe deze iconische toren van Molenbeek er zal uitzien! Opmerkelijk is ook de herbestemming van de grote Libelco-hal in de Heyvaertwijk als openbaar cultuurcentrum.

Tot slot wil ik u een beetje hoop geven. Net voor de coronacrisis, op 6 maart, tijdens een magische avond op het gemeentehuis, heeft Molenbeek zijn sterren in de kijker gezet! Prachtige mensen die ons elke dag inspireren, die ons trots maken en ons eraan herinneren wat Molenbeek echt is: een fantastische smeltkroes van talent, energie en passie! Ontdek onze sterren in dit nummer!

**Catherine Moureaux,**  
Uw burgemeester

<b>FOCUS</b> Ensemble contre le coronavirus   Samen tegen het coronavirus	p.5 - 9
<b>POPULATION   BEVOLKING</b> Vos démarches administratives   Uw administratieve formaliteiten	p.10 - 11
<b>ACTU   NIEUWS</b> Un plan temporaire de mobilité   Een tijdelijk mobiliteitsplan	p.12
De nouvelles plaines de jeu   Speelpleintjes en openbare plaatsen	p.14
La commune lance un centre de dépistage COVID19 !   Onze gemeente beschikt over een gecentraliseerd testcentrum voor COVID-19 !	p.15
Tout faire pour que les Molenbeekois ne paient pas la crise   Alles doen om ervoor te zorgen dat deze crisis de Molenbekenaren niet duur te staan komt!	p.18 - 19
Une commune plus propre   Een schonere gemeente	p.20
<b>ACTION SOCIALE   SOCIALE ACTIE</b>	p.21
<b>QUOI DE NEUF ? HEET VAN DE NAALD</b> École Secondaire Plurielle Maritime	p.22
Mobilité & Chantiers   Mobiliteit en bouwterreinen	p.23
Rénovation de la Tour Brunfaut	p.24
Projet Grande Halle / Grote Hal Project	p.25 - 27
<b>C'EST TOUT NOUVEAU / SPLINTERNIEUW</b> MolenWest	p.28
<b>MOLENBEEK EN MOUVEMENT / MOLENBEEK IN BEWEGING</b> Devenir un cuisinier durable   Een duurzame kok worden !	p. 29
<b>FLASHBACK</b> Les Étoiles de Molenbeek   De sterren van Molenbeek	p. 30 - 32
<b>MUSÉES &amp; ACADÉMIES</b> La Micro-Folie, une plongée digitale dans l'art des Maîtres   Micro-folie, de kunst van de meesters belicht.	p.33
<b>AGENDA</b> Sous le soleil de Molenbeek   Onder de zon van Molenbeek	p.34 - 35
<b>TRIBUNE POLITIQUE / POLITIEKE TRIBUNE</b>	p.36
L'Académie de Musique et des Arts de la Parole fête ses 100 ans ! De Academie voor muziek en voordrachtskunst wordt 100 jaar!	p.37
Numéros utiles   Nuttige contactgegevens	p.38
Anniversaires de mariage   Huwelijksverjaardagen	p.39
Molenbeek la commune de la solidarité   Molenbeek, de gemeente van de solidariteit!	p.40



## Mesures prises durant la pandémie de COVID19 Maatregelen tijdens de COVID-19-pandemie

Depuis le début de la crise sanitaire sans précédent qui nous touche, notre pays a été placé en confinement. Cette situation totalement inédite a profondément bouleversé notre quotidien, chacun d'entre nous étant appelé à participer à l'effort commun déployé pour enrayer la propagation de l'épidémie de Covid-19.

Vous trouverez dans ce journal les dispositions prises depuis le début de la crise et jusqu'à aujourd'hui par les autorités communales et qui ont eu un impact sur le quotidien des citoyens.

Ce travail se poursuit au jour le jour. Nous nous adaptons à chaque fois pour faire face à cette épidémie.

Merci à l'ensemble de notre personnel communal pour son dévouement de chaque instant pour rendre la vie moins difficile à nos concitoyens molenbeekois.



Sinds het begin van de nooit eerder geziene gezondheids crisis die ons heeft getroffen, is ons land in lockdown gegaan. Deze volstrekt ongekende situatie heeft ons dagelijks leven diepgaand beïnvloed. Ieder van ons werd opgeroepen tot gezamenlijke inspanningen om de verspreiding van de Covid-19-epidemie een halt toe te roepen.

In dit document vindt u de maatregelen die sinds het begin van de crisis en tot op heden door de gemeentelijke autoriteiten zijn genomen en die een impact hebben gehad op het dagelijks leven van de burgers.

Dit werk wordt dagelijks voortgezet. We passen ons telkens aan om deze epidemie aan te pakken.

Ik wil al onze gemeentelijke medewerkers bedanken voor hun voortdurende inzet om het leven van onze Molenbeekse medeburgers minder moeilijk te maken.

# Mesures et actions de la commune durant la pandémie de COVID19



## 1 | Prévention santé et social

### 1. Masques et visières

- Constitution d'ateliers de fabrication de plus de 8.000 masques avec l'aide du Centre communautaire Maritime, du Fablab'ke, d'Indigo Parking et de l'Athénée Serge Creuz
- distribution des masques commandés par la commune: 4 dispositifs pour 4 publics: call center, formulaire en ligne et points de retrait pour 65.000 masques
- distribution des masques de la Région et des filtres du Fédéral- 75.000 masques
- Distribution de visières et de masques pour les professions à risque: dentistes, personnel des maisons de repos et de soins, etc.

### 2. Campagnes de prévention et d'information pour la population

- Gestes barrières et rappel de ceux-ci à l'entrée de la phase de déconfinement progressif.

### 3. Dispositif Ramadan

- Communication, prévention et circulation.



## 6 | Actions de solidarité et soutien aux initiatives citoyennes

- Plateforme communale de solidarité (appel aux volontaires, commerçants et pharmacies)
- Création du groupe Facebook «Solidarité 1080 Solidariteit» - 450 membres
- Mise à disposition de locaux
- Gilets blancs : équipe de bénévoles au service des habitants



## 2 | Seniors et personnes isolées

- Livraison de milliers de repas à domicile, chez les personnes en difficulté, grâce à la ligne : 02 412 36 81
- ligne d'appel 02 600 74 44 pour aider au transport des courses des personnes malades ou isolées, ou livrer des repas (+/- 100) pour nos citoyens isolés, ou écoute téléphonique des personnes inquiètes...
- Soutien et conseils aux maisons de repos
- Transport des soignants
- Arrêté de police: confinement en chambre des résidents



## 3 | Espaces verts, aires de jeux, cimetière et propreté publique

- Limitation d'accès
- Médiation avec les gardiens de la paix
- Reprise des collectes domestiques dans les quartiers

## 4 | Musées

Réouverture progressive du Momuse et Microfolie depuis le 11 mai

## 5 | Call center

6 répondants et environ 10.000 appels

## 7 | Gardiens de la paix

- Présence renforcée pendant la période du Ramadan
- Présence renforcée dans nos parcs
- Soutien dans la diffusion des affiches et dépliants d'information et de prévention auprès des commerçants et des habitants

## 8 | Mesures de soutien aux activités commerciales et aux entrepreneurs

- Suspension pour 2 mois de toutes les taxes sur les activités commerciales, pour tous les commerces ayant dû fermer (Taxe sur les locaux affectés à l'accomplissement d'actes de commerce, Taxe sur le placement d'étalages de marchandises et de terrasses sur la voie publique, Taxe sur les débits de boissons et commerces ouverts, ...);
- Suspension pour 2 mois des loyers des rez-de-chaussée commerciaux des propriétés communales pour tous les commerces ayant dû fermer
- Suspension pour 2 mois des redevances des abonnements des marchés communaux ;
- Traçage de lignes au sol devant tous les petits commerces alimentaires et les pharmacies de Molenbeek et installation de plexiglas ;
- Mise à disposition, via le numéro 02/410.01.13, de l'équipe du Guichet d'Économie Locale pour aider les commerçants et entreprises de Molenbeek dans leurs démarches liées à l'obtention des aides prévues aux niveaux fédéral et régional

## 9 | Organisation du travail

- Mise en place d'une cellule de coordination spéciale Covid-19 qui se rassemble tous les jours pour l'échange d'infos en temps réel
- Rédaction d'un plan de continuité des services communaux
- Séances du Collège et du Conseil communal par internet
- Adaptation des horaires d'ouverture de services à la population et des modalités d'accès (de préférence sur rendez-vous)

## 14 | Professionnels de la santé

- Livraison de masques et de visières
- Mise à disposition et placement de panneaux de protection en plexiglas pour les pharmacies indépendantes de Molenbeek.

## 17 | Ressources humaines

- Télétravail et dispense de pointage
- Plan de continuité des services
- Horaires adaptés des services ouvriers

## 10 | Ecoles

- 5500 exemplaires de 4 dossiers pédagogiques distribués aux élèves des écoles communales
- Organisation de nos écoles pour le retour des élèves concernés : les écoles ont fait l'objet d'aménagements importants pour garantir la sécurité des enfants et des enseignants en prévision du retour des enfants de 6<sup>e</sup> primaire à partir du 18 mai, et du retour de tous les enfants de 1<sup>e</sup> et des enfants de 2<sup>e</sup> primaire à besoin spécifique à partir du 25 mai.
- Travail de soutien pour tous les élèves avec détection et attention particulière pour les familles ayant le moins de contacts avec l'école.

## 13 | Activités de vacances, stages, séjours pour enfants

- Annulation de toutes les activités pendant la période du lockdown
- Mise en place d'un programme adapté aux mesures de déconfinement et de prévention pour l'été

## 15 | CPAS

- Numéro d'écoute pour seniors et personnes isolées et fragilisées
- Tous les services aux citoyens ont continué par téléphone



## 18 | Magasins, marchés et HORECA

- Mesures pour les clients et les commerçants
- Adaptation suivant les mesures du Conseil National de Sécurité

## 11 | Bibliothèques

Activités en ligne sur les réseaux sociaux, service de retrait, permanence téléphonique et consultation du catalogue en ligne. Les autres services culturels restent en contact via les réseaux sociaux

## 12 | Police

- Patrouilles «Corona»
- Sanctions administratives communales

## 16 | Personnes sans-abri et migrants

4 lieux d'occupation précaire sur la commune

## 19 | Circulation Stationnement

- Dispositif zones 20km/h (espace partagé)
- Chaussée de Gand en zone de rencontre > limitation de circulation et augmentation de l'espace entre piétons
- 3 heures gratuites au parking Brunfaut

# Maatregelen en acties van de gemeente tijdens de Covid-19-pandemie



## 1 | Gezondheid en sociale preventie

### 1. Maskers en gezichtsbeschermers

- Opstart van werkplaatsen voor de vervaardiging van meer dan 8.000 maskers met de hulp van het Gemeenschapscentrum Maritiem, het Fablab'ke, Indigo Parking en het Atheneum Serge Creuz.
- Verdeling van de door de gemeente bestelde maskers: 4 verdeelsystemen voor 4 doelgroepen: callcenter, online formulier en ophaalpunten voor 65.000 maskers
- Distributie van maskers van de gewestelijke overheid en filters van de federale overheid: 75.000 maskers
- Verdeling van gezichtsbeschermers en maskers voor risicoberoepen: tandartsen, verplegend en verzorgend personeel in rusthuizen, enz.

### 2. Preventie- en informatiecampaagnes voor de bevolking

- Barrièrehandelingen en de oprissing daarvan aan het begin van de afbouw van de lockdown

### 3. Organisatie ramadan

- communicatie, preventie en circulatie.



## 6 | solidariteitsacties en steun voor burgerinitiatieven

- Gemeenschappelijk solidariteitsplatform (oproep voor vrijwilligers, winkeliers en apotheken)
- Oprichting van de Facebookgroep «Solidarité 1080 Solidariteit» met 450 leden
- Terbeschikkingstelling van gebouwen
- Witte vestjes: team van vrijwilligers ten dienste van de bewoners

## 8 | Steunmaatregelen voor handelsactiviteiten en ondernemers

- Schorsing voor 2 maanden van alle belastingen op commerciële activiteiten, voor alle handelszaken die hebben moeten sluiten (belasting op de lokalen die gebruikt worden voor het uitvoeren van commerciële handelingen, belasting op de plaatsing van goederenvertoon en terrassen op de openbare weg, belasting op drankverkoop en geopende handelspanden...).
- Opschorting voor 2 maanden van de huurprijzen van de commerciële benedenverdiepingen van handelspanden in gemeentelijke eigendom voor alle winkels die hebben moeten sluiten.
- Schorsing voor 2 maanden van de abonnementsgelden voor de gemeentelijke markten
- Tekenen van lijnen op de grond voor alle kleine voedingswinkels en apotheken in Molenbeek en installatie van plexiglas.
- Het ter beschikking stellen, via het nummer 02/410.01.13, van het team van het loket lokale economie om de handelaars en ondernemingen in Molenbeek te helpen bij hun inspanningen om de voorziene steun op federaal en gewestelijk niveau te verkrijgen.



## 2 | Senioren en geïsoleerde personen

- Levering van duizenden maaltijden aan mensen in moeilijkheden thuis, dankzij de lijn: 02 412 36 81
- Telefoonlijn 02 600 74 44 om te helpen bij het vervoer van boodschappen voor zieke of geïsoleerde mensen, of het bezorgen van maaltijden (+/- 100) voor onze geïsoleerde burgers, of een luisterend, telefonisch, voor van mensen die zich zorgen maken.
- Ondersteuning en advies voor rusthuizen
- Vervoer van verzorgend personeel
- Politiebevel: opsluiting van de rusthuisbewoners in hun kamers



## 3 | Groene ruimtes, speeltuinen, begraafplaats en openbare netheid

- Beperkte toegang
- Bemiddeling met gemeenschapswachten
- Hervatting van verzamelingen van grof huisvuil in de wijken.

## 4 | Musea

Geleidelijke heropening van Momuse en Microfolie sinds 11 mei

## 5 | Callcenter

6 calltakers en ongeveer 10.000 oproepen

## 7 | Gemeenschapswachten

- Versterkte aanwezigheid tijdens de Ramadan periode
- Een sterkere aanwezigheid in onze parken
- Ondersteuning bij de verspreiding van informatie- en preventieposters en-folders aan winkeliers en bewoners.

## 9 | Organisatie van het werk

- Oprichting van een speciale Covid19 coördinatieceel die dagelijks bijeenkomt om in real time informatie uit te wisselen.
- Opstellen van een continuïteitsplan voor de gemeentelijke diensten
- Vergaderingen van het college en de gemeenteraad via internet
- Aanpassing van de openingstijden van de diensten aan de bevolking, bij voorkeur door het maken van een afspraak

## 14 | Professionals in de gezondheidszorg

- Levering van maskers en gezichtsbeschermers
- Levering en installatie van beschermingspanelen in plexiglas voor de onafhankelijke apotheken van Molenbeek.

## 17 | HR

- Telefoonlijn voor senioren en geïsoleerde en kwetsbare personen
- Alle diensten aan de burgers worden voortgezet via de telefoon

## 10 | Scholen

- 5500 exemplaren van 4 onderwijskits verspreid onder leerlingen van gemeentescholen
- Organisatie van onze scholen voor de terugkeer van de betrokken leerlingen: De scholen hebben belangrijke veranderingen doorgevoerd om de veiligheid van de kinderen en de leerkrachten te garanderen ter voorbereiding van de terugkeer van de kinderen van het 6e leerjaar vanaf 18 mei, en de terugkeer van alle kinderen van het 1ste en 2de leerjaar met extra zorgbehoeften vanaf 25 mei.
- Ondersteuning voor alle leerlingen met detectie en bijzondere aandacht voor de gezinnen die het verst van de school verwijderd zijn.

## 13 | Vakantieactiviteiten, trainingen, kinder- en sportvakanties

- Annulering van alle activiteiten tijdens de lockdownperiode
- Uitvoering van een programma aangepast aan de geleidelijke afbouw van de lockdown en preventie maatregelen voor de zomer

## 15 | OCMW

- Telefoonlijn voor senioren en geïsoleerde en kwetsbare personen
- Alle diensten aan de burgers worden voortgezet via de telefoon



## 18 | 9 Winkels, markten en horeca

- Maatregelen voor klanten en handelaars
- Aanpassing aan de maatregelen van de Nationale Veiligheidsraad

## 11 | Bibliotheken

Online activiteiten op sociale netwerken, afhaaldienst, de telefonische permanentie en de raadpleging van de online-catalogus. Andere culturele diensten blijven bereikbaar via sociale netwerken

## 12 | Politie

- Coronapatrouilles
- Gemeentelijke administratieve sancties

## 16 | Daklozen en migranten

4 plaatsen van tijdelijke bezetting in de gemeente

## 19 | Verkeerscirculatie parkeren

- 20 km/uur-zone (gedeelde ruimte)
- Gentse steenweg in ontmoetingszone > beperking van het verkeer en vergroting van de voetgangersruimte
- 3 uur gratis parkeren in Brunfaut-parking

## Population | Bevolking

### Vos démarches administratives | Uw administratieve formaliteiten



Suite aux mesures prises pour limiter la propagation du Covid-19, les guichets communaux ont été fermés et les services fonctionnent uniquement sur rendez-vous.

#### SERVICE DE LA POPULATION

Les services administratifs reçoivent actuellement seulement sur rendez-vous : 02 412 36 71 / 25

#### Vous souhaitez des documents :

- Changements d'adresse
- Cartes d'identité
- Demandes de certificats et/ou extraits des Registres de la Population
- Légalisations de signatures, copies conformes
- Passeports internationaux
- Casier judiciaire
- Permis de conduire (Uniquement à Ste-Marie)
- Déclaration de dernières volontés en matière de sépulture, déclaration relative aux dons d'organes, euthanasie

Le service en ligne e-guichet reste à votre disposition pour obtenir les certificats et actes administratifs ou via 'Mon dossier'.

Pour les simples demandes d'information, vous pouvez envoyer un e-mail à : [population-bevolking@molenbeek.irisnet.be](mailto:population-bevolking@molenbeek.irisnet.be) ou consulter le site [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)

Naar aanleiding van de maatregelen om de verspreiding van COVID-19 te beperken, werden de gemeentelijke loketten gesloten en werken de diensten enkel op afspraak.

#### BEVOLKINGSDIENST

De administratieve diensten zijn voortaan enkel open op afspraak: 02 412 36 71 / 25

#### U wilt volgende documenten:

- Adreswijzigingen
- Identiteitskaarten
- Aanvragen voor getuigschriften en/of uittreksels uit de Bevolkingsregisters
- Echtverklaring van handtekeningen, eensluitende afschriften
- Internationale reispassen
- Strafreger
- Rijbewijzen (Enkel in Sint-Maria)
- Verklaring aangaande de laatste wilsbeschikking betreffende de begrafeniswijze, verklaring betreffende het afstaan van organen, euthanasie

U kunt nog steeds terecht op de onlinedienst e-loket voor attesten en administratieve aktes of op 'Mijn dossier'.

Voor eenvoudige informatie-aanvragen kunt u een e-mail sturen naar [population-bevolking@molenbeek.irisnet.be](mailto:population-bevolking@molenbeek.irisnet.be) of de website [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be) raadplegen.

## Population | Bevolking

### e-guichet



**Aujourd'hui, grâce aux progrès technologiques, des possibilités existent pour éviter de faire la file pour obtenir vos documents.**

L'application «Mon dossier» au registre national vous permet d'accéder en ligne à votre dossier.

Vous pouvez y consulter le contenu de votre dossier, repérer les éventuelles erreurs afin de les faire corriger, et vérifier quel organisme a consulté ou modifié votre dossier.

Si vous possédez une imprimante, vous pouvez aussi éditer vous-même des certificats qui seront pourvus d'une certification «Registre National».

Pour y accéder, rien de plus simple. Il suffit de disposer d'un lecteur de cartes (le même que celui destiné à remplir la déclaration d'impôts tax-on-web) et de vous connecter avec votre carte d'identité électronique et votre code PIN. Vous devrez sans doute installer le logiciel approprié.

<https://eid.belgium.be/fr>  
Rendez-vous ensuite sur le site <https://mondossier.rrn.fgov.be>



**Dankzij de technologische vooruitgang hebt u vandaag diverse mogelijkheden om uw documenten te ontvangen zonder in de rij te moeten staan.**

Via de toepassing 'Mijn dossier' in het rijksregister krijgt u online toegang tot uw dossier.

U kunt er de inhoud van uw dossier raadplegen, eventuele fouten laten verbeteren en nagaan welke instelling uw dossier heeft geraadpleegd of gewijzigd.

Als u een printer hebt, kunt u ook zelf attesten afdrucken die voorzien zijn van een attest 'Rijksregister'.

De toegang is heel eenvoudig. Gebruik gewoon een kaartlezer (die u ook gebruikt om uw tax-on-web belastingaangifte in te vullen) en log in met uw elektronische identiteitskaart en uw pincode. U moet wellicht eerst de juiste software installeren.

<https://eid.belgium.be/nl>  
Ga vervolgens naar de site <https://mijndossier.rrn.fgov.be>



### Une borne administrative

Les certificats (compositions de ménage, résidence,...) peuvent être retirés à la borne située à la Maison communale avec vos codes PIN.

### Een automatische terminal

De certificaten (samenstelling van het gezin, getuigschrift van inschrijving,...) kunnen worden aangevraagd bij de automatische terminal met uw pincodes.







#### ACCUEIL | ONTHAAL


Rue Comte de Flandre 20  
Graaf van Vlaanderenstraat  
1080 Molenbeek

Du lundi au vendredi  
Van maandag tot vrijdag  
8:00 > 17:00

#### SERVICE DE LA DÉMOGRAPHIE | DIENSTEN VAN DE DEMOGRAFIE

 Population, bureau des étrangers et état civil  
Locaux centraux - 25 rue Sainte-Marie  02 / 412 36 21

 Population Antenne Malis - 40 rue Charles Malis  02/ 600 74 10

 [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)

## Un plan temporaire de mobilité | Een tijdelijk mobiliteitsplan Davantage d'espaces partagés pour donner de la place aux piétons et cyclistes! | Meer gedeelde ruimtes om plaats te maken voor voetgangers en fietsers!

À l'initiative d'Abdellah Achaoui, Échevin de la Mobilité, d'Amet Gjanaj, Échevin des Classes moyennes, et de Jef Van Damme, Échevin des Travaux publics, le Collège de Molenbeek-Saint-Jean a adopté un plan temporaire de mobilité dans le contexte sanitaire du Covid-19.

La vitesse automobile est actuellement limitée à 20 km/h sur des axes importants de la commune, tels que les quais de Hainaut, des Charbonnages et de Mariemont - de Saintelette à Delacroix -, la partie de la chaussée de Gand entre Etangs Noirs et le canal, la rue de Ribaucourt, la rue Comte de Flandre et le parvis Saint-Jean-Baptiste. Cette technique de

l'espace partagé contribue à une mobilité plus douce et sécurisante pour les piétons et les cyclistes et facilite le respect de la distance physique.

La place Communale est physiquement protégée du stationnement non autorisé par un dispositif adapté (mais qui permet les livraisons).

Sur la chaussée de Gand, les livraisons ne peuvent plus se faire que jusqu'à 13h pour convertir ces zones en trottoirs et permettre aux piétons de respecter la distanciation physique.

La majorité de ces mesures sont valables jusqu'au 31 août et seront évaluées afin de déterminer si elles doivent être reconduites.



Op initiatief van Abdellah Achaoui, schepen van Mobiliteit, Amet Gjanaj, schepen van Middenstand, en Jef Van Damme, schepen van Openbare Werken, heeft het college van Sint-Jans-Molenbeek een tijdelijk mobiliteitsplan goedgekeurd in het kader van COVID-19.

Er geldt momenteel een snelheidsbeperking van 20 km/u op de hoofdwegen van de gemeente, zoals op de Hene-gouwenkaai, de Koolmijnenkaai en de Mariemontkaai - van Saintelette tot Delacroix -, het gedeelte van de Gentssteenweg tussen Zwarte Vijvers en het kanaal, de Ribaucourtstraat, de Graaf van Vlaanderenstraat en het Sint-Jan-Baptistvoorplein. Deze inrichting van de gedeelde

ruimte draagt bij tot een zachtere en veiligere mobiliteit voor voetgangers en fietsers en maakt het eenvoudiger om aan social distancing te doen.

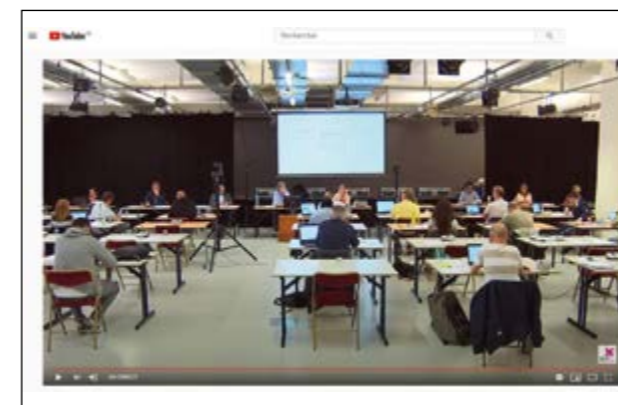
Het gemeenteplein wordt fysiek afgeschermd tegen fout-parkeren door een aangepast systeem dat leveringen mogelijk maakt, maar parkeren niet.

Aan de Gentssteenweg kan enkel nog geleverd worden tot 13 uur om deze zones om te vormen tot voetpaden, zodat voetgangers aan social distancing kunnen doen. De meeste maatregelen gelden tot 31 augustus en zullen dan worden geëvalueerd om na te gaan of ze moeten worden verlengd.

## Nouveau !!!

Vous pouvez désormais suivre le conseil communal en direct !  
 Rendez-vous sur la chaîne YouTube de la commune:  
 I Like Molenbeek

Prochaines séances du Conseil communal:  
 31/08/2020  
 23/09/2020  
 14/10/2020



## Nieuw !!!

Voortaan kunt u de gemeenteraad live volgen!  
 Ga naar het YouTube-kanaal van de gemeente:  
 I Like Molenbeek

Volgende zittingen van de Gemeenteraad:  
 31/08/2020  
 23/09/2020  
 14/10/2020



## Réouverture des marchés hebdomadaires

Les marchés peuvent être organisés, à condition de compter un maximum de 50 échoppes, de suivre un plan de circulation et de respecter la distance de sécurité d'1m50.

Compte tenu de ces critères, nous avons décidé que pour offrir les meilleures conditions de sécurité aux commerçants et aux clients :

Le marché du mardi sera provisoirement installé dans la rue Isidoor Teirlinck. La circulation automobile et le stationnement seront interdits dans la rue Isidoor Teirlinck tous les mardis de 04h à 17h. Cette formule sera d'application jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre et réévaluée à ce moment.

Le marché du dimanche sera provisoirement installé sur l'esplanade Sainte-Marie de 10h00 à 14h00. Cette formule sera d'application jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre et réévaluée à ce moment.

Le marché du jeudi reprend rue du Comte de Flandre entre la rue du Facteur et le parvis et autour du parvis Saint-Jean-Baptiste.

## Heropening van de wekelijkse markten

De markten mogen georganiseerd worden, op voorwaarde dat er maximaal 50 kramen zijn, dat er een circulatieplan wordt opgesteld en dat de veiligheidsafstand van 1,5 m tussen de mensen altijd wordt gerespecteerd. Rekening houdend met deze aanbevelingen hebben we besloten dat:

De dinsdagmarkt tijdelijk in de Isidoor Teirlinckstraat zal doorgaan om marktkramers en klanten de beste veiligheidsvoorwaarden te bieden. Het autoverkeer en het parkeren in de Isidoor Teirlinckstraat elke dinsdag van 04:00 tot 17:00 uur verboden is. Deze regeling is van toepassing tot 1 september en zal op dat moment opnieuw worden geëvalueerd.

De zondagmarkt zal tijdelijk op de esplanade van Sint-Mariastraat zal doorgaan, van 10u tot 14u. Deze regeling is van toepassing tot 1 september en zal op dat moment opnieuw worden geëvalueerd.

De donderdagmarkt wordt hervat op de Graaf van Vlaanderenstraat, tussen de Briefdragerstraat en het voorplein en rond het Sint-Jan-Baptistvoorplein.

## Déconfinement en plein air | Corona-exit in de buitenlucht De nouvelles plaines de jeu Nieuwe speelpleintjes



**Molenbeek est une commune très densément peuplée et de nombreuses familles n'ont pas de jardin. Les lieux publics de qualité sont nécessaires pour permettre aux habitants, petits et grands, de s'aérer.**

Ces dernières années, de nombreux terrains de jeux n'ont pas été bien entretenus. Nous allons y remédier et les réparer de manière systématique cette année.

La qualité de vie des Molenbeekois est une priorité absolue de cette législature.

Nous investissons également dans de nouvelles installations de loisirs pour les jeunes et les moins jeunes. Nous le faisons de manière innovante en permettant aux habitants de participer. Après tout, ce sont eux qui savent le mieux ce dont leur quartier a besoin. Pour cela, nous collaborons notamment avec l'association sans but lucratif «Jeugd en Stad» (JES). Ils ont de nombreuses années d'expertise dans le domaine de la participation des enfants et des jeunes. Un exemple concret est le terrain de basket négligé sur la placette Jean-Baptiste Decock. Très vite, nous avons décidé d'installer de nouveaux terrains de basket et d'impliquer le

voisinage dans tout nouvel investissement.

Par exemple, nous allons installer de nouveaux équipements de fitness à la demande des jeunes dans différents quartiers.

En outre, d'autres nouveaux projets sont prévus cette année : un parcours santé a déjà été mis en place dans le parc des Muses. Des espaces supplémentaires sont créés pour nos habitants.

Les sentiers pédestres seront élargis et les rues seront aménagées de manière plus verte.

Par conséquent, nous offrons plus de place pour la détente.

Par exemple, la place Jef Mennekens sera complètement réaménagée pour la rendre plus accessible et y installer des arbres supplémentaires ainsi qu'une fontaine.

**Molenbeek is een zeer dichtbevolkte gemeente en veel gezinnen hebben geen tuin. Het is dus noodzakelijk dat er in de openbare ruimte voldoende kwalitatieve ontspanningsmogelijkheden zijn.**

De afgelopen jaren zijn veel speelpleinen niet goed onderhouden. Wij zullen daarom dit jaar op een systematische manier speelpleintjes onderhouden en herstellen. De leefkwaliteit van Molenbekenaren is deze legislatuur een absolute prioriteit.

We investeren ook in nieuwe ontspanningsfaciliteiten voor jong en oud. We doen dit op een vernieuwende manier door buurtbewoners mee te laten participeren. Zij weten immers het best waar er nood aan is in hun buurt. Wij werken onder andere samen met de vzw 'Jeugd en Stad' (JES). Ze hebben al jarenlang expertise in kinderen- en jongerenparticipatie.

Een concreet voorbeeld is het verwaarloosd basketpleintje aan het Jean-Baptiste Decockplein. Heel snel hebben we besloten om nieuwe basketringen

te plaatsen en om de buurt te betrekken bij eventuele nieuwe investeringen. Zo zullen we op vraag van jongeren uit verschillende buurten nieuwe fitnessstoel plaatsen.

Daarnaast zijn er nog andere nieuwe projecten gepland dit jaar en er werd reeds een nieuwe fitness work-out geplaatst in het Muzenpark.

We proberen ook om extra ruimte te creëren voor onze inwoners. Zo voorzien we bredere voetpaden en meer groen bij de heraanleg van straten. Door openbare plaatsen opnieuw aan te leggen voorzien we ook meer publieke ruimte om te ontspannen. Zo zal het Jef Mennekensplein volledig heraangelegd worden om het toegankelijker te maken en komen er extra bomen en een fontein.

## La commune lance un centre de dépistage COVID19 ! Onze gemeente beschikt over een gecentraliseerd testcentrum voor COVID-19 !



Un nouveau service aux habitants est créé par la commune et les médecins généralistes. Le centre de dépistage permet aux habitants d'être testés rapidement dans un contexte sécurisé et en limitant au maximum les risques de propagation du virus. Car ce centre sur le territoire limite les déplacements et la fréquentation des salles d'attente des généralistes.

Concrètement, si vous avez des symptômes ou des craintes vous devez prendre contact avec votre généraliste. Il décidera si vous devez être testé et vous informera des modalités du dépistage.

Le centre de dépistage est situé chaussée de Ninove 100. Aménagé dans un bâtiment communal, il est opérationnel depuis le 1er juillet et accessible en semaine de 13h à 16h.

Plus d'info ? : Contactez le Service de l'Action Sociale

De gemeente ontwikkelt samen met huisartsen een nieuwe dienst voor inwoners. Dankzij het testcentrum kunnen inwoners snel worden getest in een veilige omgeving waarbij de risico's op verspreiding van het virus zoveel mogelijk beperkt worden. Door dit centrum op ons grondgebied zullen verplaatsingen en het aantal mensen in de wachtzalen van huisartsen namelijk beperkt worden.

Concreet wil dit zeggen dat u contact moet opnemen met uw huisarts als u symptomen hebt of vreest dat u ziek bent. Hij zal beslissen of u zich moet laten testen en zal u informeren over hoe de test verloopt.

Het testcentrum bevindt zich op de Ninoofsesteenweg 100. Het is ingericht in een gemeentelokaal, gaat open vanaf 1 juli en is elke weekdag toegankelijk van 13 tot 16 uur.

Meer weten ? : Dienst Sociale Actie.



**SERVICE DE L'ACTION SOCIALE | DIENST SOCIALE ACTIE**

Rue Comte de Flandre 20 Graaf van Vlaanderenstraat  
affairesociales@molenbeek.irisnet.be

**www.molenbeek.be**

**02 / 412 36 81 - 02 / 412 36 37 - 02 / 600 49 31**

## Comment nos écoles vivent-elles avec le Covid-19 ?

Le premier retour à l'école a eu lieu en mai. Certaines écoles ont dû fermer des classes car un enfant ou un enseignant étaient testés positifs au covid19. C'est normal ! C'est même une bonne chose en fait ! On est loin du temps où on ne savait pas qui l'avait et qui ne l'avait pas. Aujourd'hui on teste et on isole les cas.

Nous devons tous apprendre à vivre avec ce virus. Nos petits aussi. Et c'est nous parents, qui devons créer un cadre favorable à la fréquentation de l'école. Car l'école est indispensable au bon développement de nos enfants !

## Hoe gaan onze scholen om met het coronavirus?

In mei gingen de kinderen voor het eerst terug naar school. Sommige scholen moesten klaslokalen sluiten omdat een kind of leraar positief getest werd op het coronavirus. Dat is normaal! Sterker nog, dat is een goed teken! Het is al lang geleden dat we niet wisten wie wel of niet besmet was met het virus. Nu testen we en kunnen we besmette mensen isoleren.

We moeten allemaal leren leven met dit virus. En dit geldt ook voor onze kinderen. Het is aan ons als ouders om ervoor te zorgen dat onze kinderen weer naar school kunnen gaan, want naar school gaan is onmisbaar voor hun ontwikkeling!



## Preventie: getuigenis Het werk van de gemeenschapswachten is essentieel



Deze dienst was in de frontlinie gedurende deze pandemie. De gemeenschapswachten hebben, onvermoeibaar, langs paden en parken gelopen om de bevolking te beschermen.

Een sensibiliseringactie is noodzakelijk gebleken om de geldende veiligheidsmaatregelen te doen respecteren.

In alle weersomstandigheden, zelfs tijdens een pandemie, staan de brigades, samengesteld uit 16 gemeenschapswachten, in contact met de Molenbeekse bevolking. Dit op het ganse, in sectoren verdeelde grondgebied.

De ochtend- en namiddagteams leggen, geduldig, de afstandsmaatregelen en de overdrachtrisico's uit van dat verdomde virus, dat de ene terroriseert en de andere bang maakt.

“Een delicaat werk waarbij we in dialoog moeten gaan met verschillende soorten mensen, van zeer verzoenend tot erg onbezonnen, legt Ali El Kaddouri, verantwoordelijk voor de gemeenschapswachten, uit.

“En toch, gezien het belang van hun taak is de motivatie van gemeenschapswachten nog versterkt: ten koste van alles voorkomen dat degenen die rondwandelen de statistieken van de ziekenhuizen niet doen stijgen, ook al lopen ze daarbij

gevaar voor hun eigen gezondheid en die van hun geliefden. Als verantwoordelijke moet je hen steeds motiveren, maar de resultaten zijn bemoedigend: de molenbekenaren waren voorbeeldig in deze nieuwe fase van versoepeling.

Ik wil deze gelegenheid aangrijpen om u eraan te herinneren dat het helaas nog niet voorbij is, de fysieke afstand dient nog steeds bewaard te worden en de veiligheidsmaatregelen om verdere verspreiding te voorkomen dienen verdergezet te worden. We zullen er verder op toezien.

Ik wil graag degenen bedanken die de inspanning hebben geleverd om te komen werken en zo hun preventietaken te volbrengen.

Ik ben trots op wat ik doe. Ben ik me bewust van de risico's voor mij en mijn geliefden? Ja, maar ik ben overtuigd van het nut ervan en ik zou deze job voor geen geld ter wereld willen wisselen.”



**Ali El Kaddouri**

Responsable des gardiens de la Paix / Verantwoordelijk voor de gemeenschapswachten

## Prévention : témoignage Le travail des gardiens de la paix est essentiel

Exposés en première ligne pendant la pandémie, les gardiens de la paix ont inlassablement parcouru les trottoirs et les parcs pour protéger la population. Une action de sensibilisation et de proximité qui s'est révélée indispensable pour faire accepter les mesures de sécurité en vigueur.

Par tous les temps, les brigades composées de 16 gardiens de la paix vont à la rencontre des Molenbeekois sur tout le territoire, découpé en secteurs. Les équipes du matin et de l'après-midi ont expliqué patiemment les mesures de distanciation, les risques de transmettre et d'attraper ce maudit virus, qui terrorise les uns et agace les autres.

### Un métier fait de patience et de proximité

«Un travail délicat, de dialogue, avec des gens tous différents, des plus conciliants aux plus inconscients, nous explique Ali El Kaddouri, le responsable des gardiens de la paix.

Et pourtant, la motivation des gardiens de la paix a été encore augmentée, considérant l'importance de leur tâche: éviter à tout prix que ceux qui se baladaient pendant le confinement ne gonflent les statistiques des hôpitaux ensuite, et cela, au péril même de leur propre santé et de celles de leurs proches.

En tant que responsable, il faut sans cesse motiver les troupes, mais les résultats ont été au rendez-vous: les Molenbeekois ont été exemplaires jusqu'au déconfinement.

J'en profite d'ailleurs pour rappeler que ce n'est malheureusement pas fini, il faudra encore appliquer les distances physiques, et les gestes de sécurité pour éviter de relancer la propagation.

Je voudrais remercier ceux qui ont redoublé d'efforts pour venir travailler et accomplir leurs missions de prévention.

Si je suis conscient des risques encourus? Oui, mais je suis fier de mon métier et je n'en changerais pour rien au monde.»

## Moet de Leopold II-laan worden hernoemd?

De dood van George Floyd heeft de afgelopen weken het racisme weer op de voorgrond geplaatst waarvan zwarte mensen wereldwijd nog steeds het slachtoffer zijn.

In België hebben veel mensen zich uitgesproken over het verband tussen de symbolen van de Belgische kolonisatie van Congo en het aanhoudende racisme.

De koloniale herdenking in de openbare ruimte wordt ter discussie gesteld. Daarom zal de gemeente de inwoners raadplegen om de gemeenteraad te helpen zich te positioneren.

De raad is namelijk als enige gemachtigd om de namen van wegen (en zelfs van gewestwegen) van de gemeente te veranderen.



## Faut-il rebaptiser le boulevard Léopold II ?

Ces dernières semaines, la mort de George Floyd a remis à l'avant-plan le racisme dont sont encore victimes partout dans le monde les afro-descendants.

En Belgique, de nombreux citoyens se lèvent pour mettre en lien les images liées à la colonisation belge au Congo et le racisme persistant.

La mémoire coloniale dans l'espace public est questionnée. Aussi la commune va-t-elle lancer une consultation citoyenne pour aider le conseil communal à se positionner.

En effet, le conseil est seul habilité à changer le nom des voiries (même régionales !) sur la commune.

## En morgen?

# Alles doen om ervoor te zorgen dat deze crisis de Molenbekenaren niet duur te staan komt!

**Zoals u op de vorige pagina's hebt kunnen lezen, heeft onze gemeente tientallen concrete maatregelen genomen om deze gezondheids crisis te boven te komen.**

Wij hebben een voortrekkersrol gespeeld in de strijd tegen dit virus. Dankzij de inzet van het gemeentepersoneel en de steun van talloze vrijwilligers heeft onze gemeente zich ingezet zoals nooit tevoren en dit dag na dag om te helpen, te steunen, te luisteren en de solidariteit tussen de bewoners te garanderen, vooral naar de meest kwetsbare inwoners toe.

De maatregelen die wij hebben ingevoerd, zijn erop gericht de volksgezondheid en de gezondheid van iedereen te beschermen. We moesten deze maatregelen nemen en we zijn er trots op! Ze hebben de verspreiding van het virus tegengehouden en het zorgpersoneel en de meest kwetsbare bewoners beschermd.

## Belangrijke behoeften

Want onze gemeente, met haar 100.000 inwoners, haar bevolkingsdichtheid en -structuur, heeft enorme behoeften op het vlak van sociale begeleiding en basisdiensten, die tijdens deze crisis nog zijn toegenomen. Tegelijk volstaan de belastinginkomsten nauwelijks om te voldoen aan de rechtmatige behoeften van de bevolking.

## En morgen?

Morgen wordt de rekening nog zwaarder: burgers, werknemers, zelfstandigen, uitkeringsgerechtigden en gezinnen hebben zwaar te lijden gehad onder deze ongeziene crisis en de hulpsystemen, vooral op het niveau van het OCMW, zullen opnieuw moeten worden ingezet. Daarom zal onze gemeente bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale overheid pleiten voor solidariteit ten voordele van de armste gemeenten. We moeten een crisisfinanciering krijgen. Zonder die steun kunnen wij deze bijkomende uitgaven van honderdduizenden euro's niet aan!



Photo by Michael Longmire on Unsplash

## Et demain ?

# Tout faire pour que les Molenbeekois ne paient pas la crise !

**Comme vous l'aurez constaté dans les pages précédentes, notre commune a pris des dizaines et des dizaines de mesures concrètes pour faire face à cette crise sanitaire.**

Nous avons été en première ligne dans le combat contre ce virus. Grâce à la mobilisation du personnel communal et au soutien de nombreux bénévoles, notre commune a été mobilisée comme jamais, et cela, au jour le jour, pour aider, soutenir, écouter et garantir la solidarité entre les habitants, particulièrement envers les plus vulnérables d'entre nous.

Les mesures que nous avons mises en place se sont inscrites dans un souci de préservation de la santé publique et de la santé de chacun. L'ensemble de ces mesures, nous devons les prendre, et nous sommes fiers de l'avoir fait ! Elles ont permis d'enrayer la propagation du virus et de soutenir le personnel soignant et les habitants les plus fragiles.

## Des besoins importants

Car notre commune, avec ses 100.000 habitants, sa densité et sa structure de population, connaît d'énormes besoins en termes d'accompagnement social et de services de base, encore accrus pendant cette crise. En parallèle, les rentrées fiscales suffisent difficilement pour faire face aux besoins légitimes de sa population.

## Et demain?

Demain, la facture sera encore plus lourde : les citoyens, les travailleurs, les indépendants, les allocataires sociaux et les familles ont subi de plein fouet cette crise sans précédent, et les systèmes d'aide, en particulier au niveau du CPAS, devront s'activer à nouveau.

C'est pour cela que notre commune plaidera auprès de la Région de Bruxelles-Capitale et du Fédéral pour qu'une solidarité soit mise en place au bénéfice des communes les plus pauvres. Nous devons obtenir un financement de crise. Nous ne pouvons faire face seuls à ces dépenses supplémentaires de plusieurs centaines de milliers d'euros!

## Comment obtenir la prime au logement?

Depuis 2016, la commune de Molenbeek-Saint-Jean soutient les propriétaires en leur accordant une prime afin d'alléger la charge du précompte immobilier.

Cette année encore, la prime s'adresse à tous les propriétaires molenbeekois, qu'ils possèdent un seul ou plusieurs biens immeubles. Pour obtenir la prime, qui peut aller jusqu'à 300 euros maximum pour l'année 2020, il faut répondre à certaines conditions.

Découvrez-les sur le site de la commune:

[www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)

**Le guichet « Prime Logement » sera accessible à la Maison communale à partir du 1<sup>er</sup> septembre.**

## Heeft u recht op de woonpremie ?

Sinds 2016 ondersteunt de gemeente Sint-Jans-Molenbeek huiseigenaars met een premie om het bedrag van de onroerende voorheffing te verlagen. Ook dit jaar is de premie beschikbaar voor alle Molenbeekse huiseigenaars, ongeacht of ze één of meerdere onroerende goederen bezitten.

Om de premie te krijgen, die kan oplopen tot maximaal € 300 voor het jaar 2020, moet aan bepaalde voorwaarden worden voldaan.

U kunt ze vinden op de website van de gemeente : [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)

Het loket "Huisvestingspremie" is toegankelijk in het Gemeentehuis vanaf 1 september.

## Propreté | Netheid Une commune plus propre | Een schonere gemeente



### NE JETEZ PAS VOS MASQUES, GANTS ET MOUCHOIRS EN RUE !

Les masques, mouchoirs et gants utilisés doivent être jetés à la poubelle.

Au-delà du respect de la propreté publique, l'hygiène permet bien sûr de limiter la propagation du Covid-19 tout en protégeant les autres! Nous comptons sur vous!

### MONDMASKERS, HANDSCHOENEN EN ZAKDOEKEN HOREN NIET OP STRAAT!

Gebuurte maskers, zakdoeken en handschoenen moeten in de vuilnisbak worden gegooid.

Naast respect voor de openbare netheid zal hygiëne natuurlijk ook de verspreiding van COVID-19 beperken en anderen beschermen! Wij rekenen op u!

## Encombrants | Grofvuil Opérations conteneurs dans les quartiers | Containeracties in de wijken

Des encombrants s'entassent chez vous ? La Commune vous donne l'occasion de vous en débarrasser gratuitement, à deux pas de chez vous ! \*

### Prochaines dates :

- **12 septembre : rue de l'Indépendance**
  - **10 octobre : rue de Rotterdam**
  - **7 novembre : rue des Fuchsias**
- Horaires uniques : de 8h00 à 13h00

### Ce qui est accepté :

canapé, meubles, matelas, planches, petit et gros électroménager domestique, etc.

### Ce qui est refusé :

déchets toxiques (peinture, huiles, etc.), déchets de construction (briques, ciment, plaque amiante, etc.), pneus et déchets verts.

### Plus d'infos ?

N° vert gratuit de la Propreté publique à Molenbeek : 0800 / 99 343

### Vous n'avez pas de voiture ?

L'agence Bruxelles-Propreté propose des collectes à domicile (0800 / 981 81)

\* Sous réserve de modification ou d'annulation en raison de la crise sanitaire liée au coronavirus

Stapelt uw grofvuil zich op? Dan geeft de Gemeente u de kans om het allemaal gratis weg te doen. Dit kan bovendien dicht bij uw huis! \*

### Volgende data :

- **12 september: Onafhankelijkheidsstraat**
  - **10 oktober: Rotterdamstraat**
  - **7 november: Fuchsiasstraat**
- Openingsuren : van 8.00 tot 13.00 uur

### Worden aanvaard:

zetels, meubels, matrassen, planken, kleine en grote elektrische huishoudtoestellen.

### Worden geweigerd:

giftig afval (verf, oliën, enz.), bouwafval (puin, cement, asbestplakken, enz.), autobanden en groen afval.

### Meer informatie:

gratis groen nummer van de Openbare Netheid in Molenbeek: 0800 / 99 343

### Heeft u geen wagen?

Het agentschap Net Brussel stelt op halingen aan huis voor (0800 / 981 81)

\* Onder voorbehoud van wijziging of annulering ten gevolge van de coronacrisis

Une carte pour faciliter l'accès des personnes handicapées à la culture, au sport et aux loisirs  
Een kaart om de toegang van personen met een handicap tot cultuur, sport en vrijetijdsbesteding te vergemakkelijken

## European Disability Card (EDC)



[www.eudisabilitycard.be](http://www.eudisabilitycard.be)

L'EDC est gratuite et elle offre une série d'avantages tels que la gratuité, des pass, des places réservées, etc., par exemple dans les cinémas, les théâtres, les musées, les parcs d'attraction!

### Qui peut obtenir la carte ?

Toute personne qui est reconnue ou qui bénéficie d'une aide auprès d'une des 5 institutions belges chargées de la politique en matière d'intégration des personnes en situation de handicap.

### Comment et où utiliser la carte ?

La carte peut être utilisée en Belgique mais également à Chypre, en Estonie, Finlande, Italie, Malte, Slovaquie et Roumanie. La carte est strictement personnelle.

Vous pouvez vous adresser au service de l'action sociale si vous avez besoin d'aide pour l'obtenir.

De EDC is gratis en biedt een reeks voordelen zoals gratis toegang, passen en voorbehouden plaatsen in bijvoorbeeld bioscopen, theaters, musea, pretparken!

### Wie kan de kaart aanvragen?

Wie erkend is door of hulp krijgt van een van de 5 Belgische instellingen die belast zijn met het integratiebeleid voor personen met een handicap.

### Hoe en waar kunt u de kaart gebruiken?

U kunt de kaart gebruiken in België, maar ook in Cyprus, Estland, Finland, Italië, Malta, Slovenië en Roemenië. De kaart is strikt persoonlijk.

### U kunt terecht bij de dienst sociale actie als u hulp nodig hebt bij de aanvraag.

## Plan canicule | Hittegolfplan Cet été, hydratez-vous! Zomer betekent water drinken!



Photo by Jana Sabeth on Unsplash

L'été est là avec ses fortes chaleurs ! Les personnes âgées et les enfants sont les plus fragiles. Merci d'y être attentif, de les hydrater, de les conseiller, et de les soutenir.

De nombreuses catégories de personnes sont vulnérables à la fois au Covid-19 et à la chaleur... et s'exposer au soleil ne permet pas de détruire le virus s'il est dans le corps!

Les conseils sont d'éviter la chaleur autant que possible, de privilégier les moments frais pour sortir et aller faire ses courses et de ne pas s'exposer au soleil.

Il est indispensable de s'hydrater, en évitant la caféine et l'alcool.

Chez les enfants, il faut faire attention aux insolation et ne jamais les exposer en plein soleil.

De zomer is in het land en brengt de hitte mee! Ouderen en kinderen zijn het meest kwetsbaar. Gelieve goed op te letten, hen veel water te laten drinken, advies te geven en te helpen.

Veel mensen zijn kwetsbaar voor zowel COVID-19 als de hitte ... en blootstelling aan de zon kan het virus niet vernietigen als het zich in het lichaam bevindt!

Enkele tips: de warmte zoveel mogelijk vermijden, buiten komen en boodschappen doen als het fris is en u niet blootstellen aan de zon.

Veel water drinken is essentieel en daarbij moeten cafeïne en alcohol vermeden worden.

Bij kinderen moet u opletten voor zonnesteek en hen nooit te lang blootstellen aan de zon.

### SERVICE DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE | DIENST OPENBARE NETHEID

Rue des Quatre-Vents 73 Vier-Windenstraat

[propretepublique1080@molenbeek.irisnet.be](mailto:propretepublique1080@molenbeek.irisnet.be)

[www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)

Numéro vert gratuit  
Groen nummer  
0800 / 99 343

### SERVICE DE L'ACTION SOCIALE | DIENST SOCIALE ACTIE

Rue Comte de Flandre 20 Graaf van Vlaanderenstraat

[affairesociales@molenbeek.irisnet.be](mailto:affairesociales@molenbeek.irisnet.be)

[www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)

02 / 412 36 81  
02 / 412 36 37  
02 / 600 49 31

## Architecture et projet pédagogique | Architectuur en pedagogisch project École Secondaire Plurielle Maritime | Middelbare school



© JLWERTZ.BE

Reconversion de bureaux et d'un site industriel en une extension de l'école secondaire à pédagogie active.

L'école secondaire Maritime est un projet de pédagogie active qui compte actuellement 360 élèves divisé en 15 classes.

Nos 2 écoles plurielles Karreveld et Maritime vont s'agrandir de 5 nouvelles classes chaque année et seront complètes en 2022 lorsqu'elles accueilleront des élèves de la 1<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> secondaire.

### La pédagogie active

Les expériences de pédagogie active à Bruxelles dans le secondaire sont rares, récentes et innovantes sur plusieurs aspects: on s'intéresse à l'élève dans sa globalité (environnement familial, social, citoyen et extrascolaire) et cela permet aux jeunes de s'épanouir dans un apprentissage dont ils sont les acteurs. Leurs nouvelles compétences s'ancrent dans du concret, en laissant place à l'erreur et surtout à la coopération sur des projets

thématiques interdisciplinaires.

### Un exemple à Bruxelles

Et, bonne nouvelle, le projet de reconversion du site industriel et des bureaux pour agrandir l'école Maritime a été retenu par Be.Exemplary, le programme régional qui vise à améliorer la qualité de la vie urbaine à Bruxelles.

### De la philosophie au chantier

Les travaux prévoient la création d'un hall de sports et d'une cour de récréation, d'une agora, de toitures vertes et d'un jardin suspendu. Avec l'ouverture de l'école sur le quartier, c'est tout l'environnement des élèves et des habitants qui sera modifié dans la philosophie de la pédagogie active. Cela se traduira entre autres par le partage du réfectoire, des salles de sport et des locaux informatiques aux clubs et associations voisines ou communales!

Herbestemming van kantoren en een industrieterrein tot een uitbreiding van de middelbare school met actieve pedagogie.

De middelbare school Maritime is een project rond actieve pedagogie waar momenteel 360 leerlingen school lopen, verdeeld over 15 klassen.

Onze twee actieve scholen «Karreveld» en «Maritime» krijgen er elk schooljaar vijf nieuwe klassen bij en zullen in 2022 compleet zijn. Dan zullen leerlingen van het eerste tot het zesde middelbaar hier terecht kunnen.

### Actieve pedagogie

De projecten rond actieve pedagogie in Brussel in het middelbaar onderwijs zijn zeldzaam, recent en innovatief op tal van vlakken: de school heeft oog voor de leerling in zijn geheel (familiale, sociale, burgerlijke en buitenschoolse omgeving) en zo kunnen de jongeren zich ontplooiën in een leerproces dat ze zelf in handen hebben. Hun nieuwe competenties zijn verankerd in de praktijk door ruimte te laten voor fouten en vooral voor samenwerking rond in-

terdisciplinaire thematische projecten.

### Een voorbeeld in Brussel

En goed nieuws: de herbestemming van het industrieterrein en de kantoren om de school Maritime uit te breiden, werd geselecteerd door Be.Exemplary, het gewestelijke programma dat de kwaliteit van het stadsleven in Brussel wil verbeteren.

### Van de filosofie tot de bouwplaats

De werkzaamheden omvatten de aanleg van een sporthal en speelplaats, een plein en ook groene daken en een hangende tuin. Met de opening van de school in de wijk zal de hele omgeving van de leerlingen en de bewoners passen in de filosofie van de actieve pedagogie. Zo zullen bijvoorbeeld de refter, de sportzalen en de IT-lokales ook gebruikt mogen worden door de clubs en verenigingen van buurt en gemeente.

## Rues et circulation | Straten en Verkeer Mobilité & chantiers | Mobiliteit en bouwterreinen



### Une première rue scolaire permanente à Molenbeek

Depuis décembre 2019, la rue Ulens, où se situe l'école primaire Regenboog, est désormais fermée à la circulation au début et à la fin de chaque journée d'école pour améliorer la sécurité des enfants.

Avec l'aide d'un comité de parents impliqués, une portion de rue est fermée, durant les périodes scolaires, tous les jours de 08h10 à 08h45, et de 15h00 à 15h30, sauf le mercredi, de 12h10 à 12h30. Ceci diminue localement la pollution de l'air et rendra la rue Ulens plus conviviale!

Les services mobilité et travaux publics ont installé une barrière amovible au début et à la fin de la rue. Un coup de pouce du fonds De Graeve et de la Fondation Roi Baudouin ont permis de peindre la barrière en couleurs et d'agrémenter le projet avec des pots de fleurs.

Ce système léger et ingénieux sera développé à l'avenir pour d'autres écoles. Ainsi une phase test sera lancée rue de l'Avenir pour protéger les enfants de l'école Toots Thielemans!

La sécurité de nos écoliers est une priorité!

### Eerste permanente schoolstraat in Molenbeek

Sinds december 2019 wordt de Ulensstraat, waar basisschool Regenboog ligt, afgesloten voor het verkeer aan het begin en einde van elke schooldag om de veiligheid van de kinderen te verbeteren.

Met de hulp van een oudercomité wordt tijdens de schoolperiodes een deel van de straat afgesloten, elke dag van 08u10 tot 08u45 en van 15u00 tot 15u30, behalve op woensdag, van 12u10 tot 12u30. Dit vermindert lokaal de luchtvervuiling en maakt de Ulensstraat aangenamer! De diensten mobiliteit en openbare werken hebben aan het begin en het einde van de straat een verplaatsbare slagboom gezet. Met een duwtje in de rug van het fonds De Graeve en de Koning Boudewijnstichting kon de slagboom geschilderd worden en werd dit project opgefleurd met enkele bloempotten.

Dit lichte en ingenieuze systeem zal in de toekomst ook worden toegepast voor andere scholen. Zo start een testfase in de Toekomststraat om de kinderen van de Toots Thielemans-school te beschermen!

De veiligheid van onze scholieren is een prioriteit!



### Aménagement d'une piste cyclopiétonne dans la rue Alphonse Vandenpeereboom

### Aanleg van een fiets- en voetpad in de Alphonse Vandenpeereboomstraat



### Rue de l'Ecole

Plus verte, plus accessible aux personnes à mobilité réduite, la rue de l'Ecole a fait peau neuve. La voie carrossable est aussi large qu'avant pour que le bus 89 puisse continuer à circuler et une nouvelle piste cyclable, en sens unique limitée, a été installée.

### Schoolstraat

is in een nieuw jasje gestoken en is nu groener en toegankelijker voor personen met een beperkte mobiliteit. De rijbaan is even breed als vroeger zodat bus 89 kan blijven rijden en er werd een nieuw fietspad aangelegd met een beperkt eenrichtingsverkeer.

SERVICE DU DÉVELOPPEMENT URBAIN |  
DIENST STEDELIJKE ONTWIKKELING  
Rue de l'Intendant | Opzichterstraat 63 - 65  
1080 Molenbeek

☎ 02/412 37 98

✉ ybentatou@molenbeek.irisnet.be

## Chantiers et rénovation | Bouw- en renovatiewerken

# Rénovation de la Tour Brunfaut

## Renovatie van de Brunfaut-toren

La Tour Brunfaut est un immeuble emblématique de 17 étages et 97 logements sociaux qui date de 1965. En novembre 2019, sa rénovation a démarré !

### Au goût du jour

Le nouveau bâtiment comptera sensiblement le même nombre d'appartements, mais ceux-ci seront plus spacieux et plus lumineux et comprendront quatre ou cinq chambres pour pouvoir accueillir des grandes familles. En termes d'économie d'énergie, la nouvelle tour sera conforme aux standards du passif, et 90% d'économies seront réalisées sur les consommations.

Autre innovation: du bois traité contre le feu sera utilisé entre les étages, matériau intéressant pour sa légèreté par rapport à son épaisseur (16 cm).

### Le vivre ensemble

Des espaces communs aménagés en bas et autour renforceront la convivialité. Une salle de réunion et un local polyvalent dans l'étage «pont» qui reliera l'ancienne tour à la nouvelle partie, ainsi qu'une toiture terrasse, offriront des nouveaux lieux de rencontre aux habitants.

### Un développement urbain durable régional

Ce projet ambitieux et innovant a été sélectionné par le prix Be.Exemplary 2019. En effet, la modernisation de la Tour Brunfaut fait partie du contexte de transformation de cette partie de Bruxelles (canal), en vue d'apporter un renouveau pour les habitants et, par la même occasion, pour le Logement Molenbeekois.



© D.R.

De Brunfaut-toren is een iconisch gebouw met 17 verdiepingen en 97 sociale woningen uit 1965. In november 2019 zijn we van start gegaan met zijn renovatie.

Het nieuwe gebouw zal zowat evenveel appartementen tellen, maar deze zullen ruimer en lichter zijn, met vier of vijf slaapkamers om voldoende plaats te bieden aan grote gezinnen. Op het vlak van energiebesparing zal de nieuwe toren voldoen aan de normen van passiefbouw en zal er 90% worden bespaard op het verbruik.

Nog een innovatie: tussen de verdiepingen zal brandwerend hout worden gebruikt, een interessant materiaal vanwege de lichtheid in verhouding tot de dikte (16 cm).

Gezamenlijke ruimtes op de benedenverdieping en rond het gebouw zullen het geheel nog gezellig maken. Een vergaderzaal en een polyvalente ruimte op de 'brugverdieping', die de oude toren met het nieuwe gedeelte zal verbinden, en een dakterras bieden de bewoners tal van nieuwe plekken om elkaar te ontmoeten.

Dit ambitieuze en innovatieve project werd geselecteerd voor de prijs Be.Exemplary 2019. De modernisering van de Brunfaut-toren maakt immers deel uit van de renovatiecontext van dit deel van Brussel (Kanaal), om de stad opnieuw te laten ervaren ten voordele van de inwoners en, tegelijk ook van de Molenbeekse huisvesting.

## Projet de réaménagement de la place Jef Mennekens et la rue De Koninck

### Herinrichtingsproject Jef Mennekensplein en De Koninckstraat



Avec de nouveaux espaces verts et une fontaine, la place Mennekens deviendra un véritable espace de convivialité et de rencontres entre citoyens. Un éclairage décoratif renforcera sa présence dans le quartier.

Pour la rue De Koninck, il s'agira de promouvoir la mobilité douce avec des trottoirs élargis pour faciliter la circulation piétonnière et des pistes cyclables bien visibles en asphalte de couleur ocre.

Un plateau et des massifs d'arbustes viendront sécuriser les abords de l'école13. Pour ralentir les voitures, l'axe de la voirie sera également mis en courbe à la hauteur de l'école. Le carrefour avec l'avenue du Daring sera planté d'arbres. Les travaux commenceront début 2021 et s'achèveront fin 2021.

L'enquête publique est en cours, et la commission de concertation se tiendra le 7 juillet.

Met meer groen en een nieuwe fontein wordt het Jef Mennekensplein een gezellige ontmoetingsplaats voor inwoners. Door decoratieve verlichting zal het plein een grotere rol spelen in de wijk.

Wat de De Koninckstraat betreft, zal zachte mobiliteit worden bevorderd met bredere voetpaden om het voetgangersverkeer te vergemakkelijken en goed zichtbare fietspaden van okerkleurig asfalt. De omgeving van school 13 zal worden beveiligd met een drempel en struiken. Om het verkeer af te remmen, zal er ook een eilandje worden aangelegd ter hoogte van de school. Op het kruispunt met de Daringlaan zullen er bomen worden aangeplant.

De werken zullen begin 2021 starten en eind 2021 voltooid zijn. Het openbaar onderzoek loopt en de overlegcommissie zal plaatsvinden op 7 juli.

## Contrat de Quartier Durable Petite Senne | Duurzaam Wijkcontract Zinneke

# Projet Grande Halle | Project Grote Hal



© association momentanée Z'Amponse - l'escout

La Grande Halle constitue le projet-phare du Contrat de Quartier Durable «Petite Senne». Elle s'implante dans une ancienne halle industrielle construite au début des années 1920 sur le quai de l'Industrie (n°79-81).

« La Grande Halle va transformer le visage de la rive droite du canal et apporter une nouvelle dynamique dans le quartier Heyvaert. Avec un nouvel espace public, partiellement couvert, qui permettra l'organisation d'activités culturelles, sportives ou festives, pour plus de convivialité dans le quartier » déclare Catherine Moureaux.

De Grote Hal is het vlaggenschip van het Duurzaam Wijkcontract 'Kleine Zenne', ondergebracht in een oude industriële loods die begin jaren 1920 werd gebouwd aan de Nijverheidskaai (nr. 79-81).

“De Grote Hal zal de rechteroever van het kanaal een echte facelift geven en de Heyvaertwijk nieuw leven inblazen. Met een nieuwe, gedeeltelijk overdekte openbare ruimte voor de organisatie van culturele, sportieve of feestelijke activiteiten om de wijkbewoners nog dichter bij elkaar te brengen”, zegt Catherine Moureaux.

## Duurzaam Wijkcontract Zinneke Project Grote Hal

### Zachte mobiliteit

Deze ruimte zal een nieuwe link leggen tussen de kade en de Heyvaertstraat, die voorbehouden zal zijn voor voetgangers en fietsers, om zachte mobiliteit te bevorderen. Er komt ook een Franstalig kinderdagverblijf met plaats voor 72 kinderen.

De twee kranen boven het kanaal, een overblijfsel en symbool van het industriële verleden van de hal, worden gerestaureerd.

De plannen voor deze Grote Hal zijn het werk van het tijdelijke samenwerkingsverband ZAmponne & L'Escaut.

«De inwoners en de verenigingen werden betrokken bij de verschillende fasen van het ontwerp, van de schets tot de indiening van de aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning. Ook bij de volgende fasen zullen de burgers betrokken worden, met inbegrip van de bouwfase», voegt Jef Van Damme, Schepen van Werken, toe.

Het prijskaartje van de werkzaamheden, gefinancierd door de overheid, bedraagt 7.771.000 euro. De werkzaamheden zijn gestart in januari 2020. Ze zouden in het voorjaar van 2021 afgerond moeten zijn.

### Nieuwe woningen

Net naast de Grote Hal aan de Nijverheidskaai 75-77-79, wordt nog een project van het Duurzaam Wijkcontract 'Kleine Zenne' opgetrokken.

De huidige gebouwen worden namelijk gesloopt en er komt een nieuw gebouw in de plaats, ontworpen door B612 Architectes. Op het gelijkvloers zal er ruimte voorzien zijn voor verenigingen die hier workshops kunnen organiseren. Op de bovenverdiepingen bevinden zich acht intergenerationele woningen

en een conciërgewoning. De kostprijs van deze werkzaamheden wordt geschat op 5.446.800 euro.

### Een multicultureel centrum

Nog op de planning: de bouw van een intercultureel centrum, een initiatief van Beliris (terrein gelegen aan de Nijverheidskaai 83) en de bouw van een flatgebouw, een privaat project dit keer, verbonden met het kinderdagverblijf en de openbare ruimte.

**“Deze projecten zijn bedoeld om de levenskwaliteit in de Heyvaertwijk actief te blijven verbeteren door een openbare ruimte te creëren die uitkijkt over het kanaal. Dit is een belangrijke uitdaging voor Molenbeek.**

**Het wordt een mooi en aantrekkelijk project dat de wijk dicht bij de stad zal brengen”.**

**Catherine Moureaux.**

## Les projets en chiffres

### Projet GRANDE HALLE SUPERFICIES

Halle couverte (Jardin d'Hiver)  
1.638 m<sup>2</sup>  
Espaces publics à ciel ouvert  
2.796 m<sup>2</sup>  
Quai : 1.954 m<sup>2</sup>  
Crèche : Surface au sol : 720 m<sup>2</sup>  
(jardins compris) et surface bâtie :  
1.642 m<sup>2</sup>

**JANVIER 2020 – DÉCEMBRE 2021 :  
CHANTIER  
OUVERTURE AU PRINTEMPS 2021**

**MONTANT DES TRAVAUX**  
Total : 7.770.940,35 EUR

### MODE DE FINANCEMENT

FEDER, Be exemplary, Contrat de Quartier, Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales (FR-BRTC), COCOF, Bruxelles Mobilité

### Projet ATELIERS ET LOGEMENTS SUPERFICIES

Superficie du terrain : 1050 m<sup>2</sup>  
Emprise de la construction au sol :  
670 m<sup>2</sup>  
Superficies bâties : 1837 m<sup>2</sup>  
Volume total de la construction :  
7516 m<sup>3</sup>

**MONTANT DES TRAVAUX**  
Total : 5.446.786,95 EUR

### MODE DE FINANCEMENT

Contrat de Quartier, Politique de la Ville



## De projecten in cijfers

### Project GROTE HAL OPPERVLAKTE

Bouwblok (Wintertuin)  
1.638 m<sup>2</sup>  
Aaneengesloten publieke ruimte  
2.796 m<sup>2</sup>  
Kaai : 1.954 m<sup>2</sup>  
Kinderdagverblijf: oppervlakte :  
720 m<sup>2</sup> (tuin inbegrepen) en be-  
bouwd terrein : 1.642 m<sup>2</sup>

**JANUARI 2020 – DECEMBER 2021:  
werf  
OPENING LENTE 2021**

**FINANCIËEL**  
Totaal : 7.770.940,35 EUR

### FINANCIERINGSSYSTEEM

FEDER, Be exemplary, Brussels Gewest, Beliris, EFRO, Cocof

### Project ATELIERS EN WONINGEN

Oppervlakte terrein : 1050 m<sup>2</sup>  
Opp. footprint: 670 m<sup>2</sup>  
Gebouwd gebied : 1837 m<sup>2</sup>  
Totaal bouwvolume : 7516 m<sup>3</sup>

### KOSTEN

Totaal : 5.446.786,95 EUR

### FINANCIERINGSSYSTEEM

wijkcontract, Stadsbeleid

## Contrat de Quartier Durable Petite Senne Projet Grande Halle

© B612 Architectes



### De la place pour les piétons et les cyclistes

Cet espace apportera une nouvelle liaison entre le quai et la rue Heyvaert. Liaison qui sera réservée aux piétons et aux cyclistes, afin d'améliorer la mobilité douce. Une crèche francophone pour 72 enfants sera également construite. Les deux grues surplombant le canal, vestige et symbole du passé industriel de la halle, seront restaurées.

Les plans de cette « Grande Halle » sont l'œuvre de l'association momentanée ZAmponne – l'Escaut.

«Les habitants et les associations ont été associés aux différentes étapes de la conception, depuis l'esquisse jusqu'au dépôt de la demande de permis d'urbanisme. Ce processus de participation citoyenne se prolongera dans les étapes suivantes, y compris la phase chantier», précise Jef Van Damme, Échevin des Travaux publics.

Financés par les pouvoirs publics, le montant des travaux s'élève à 7.771.000 euros. Les travaux ont débuté en janvier 2020. Ils devraient se terminer au printemps 2021.

### Des nouveaux logements

Juste à côté de la Grande Halle, quai de l'Industrie 75-77-79, un autre projet du Contrat de Quartier Durable « Petite Senne » va voir le jour.

En effet, les bâtiments actuels seront détruits pour être remplacés par une nouvelle construction, imaginée par B612 Architectes.

Elle accueillera au rez-de-chaussée des espaces pour des associations qui y organiseront des ateliers. Aux étages supérieurs, on trouvera huit logements intergénérationnels et un logement de concierge.

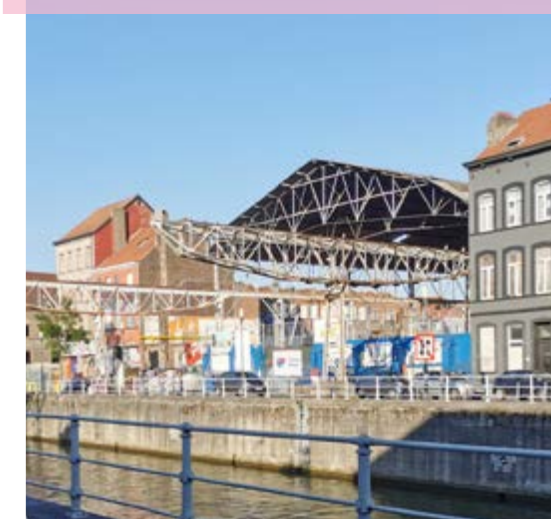
Le coût de ces travaux est estimé à 5.446.800 euros.

### Un centre multiculturel

Citons encore deux opérations à venir: la création d'un centre interculturel, porté par Beliris (terrain situé au n°83 quai de l'industrie) et celle d'un immeuble de logements via une opération privée, avec un passage vers la crèche et l'espace public.

**« Ces projets vont améliorer la qualité de vie du quartier Heyvaert, en créant un espace public ouvert sur le canal.**

**Il s'agit d'un enjeu majeur pour Molenbeek, un développement beau et attractif qui permettra de décloisonner le quartier vers la Ville ».**  
**Catherine Moureaux.**



## Appel à projets | Projectoproepen

# MolenWest & Heyvaert



© sau-msi.brussels - 1010 Architecture & Urbanism

DÉPARTEMENT INFRASTRUCTURES ET DÉVELOPPEMENT URBAIN | DEPARTEMENT INFRASTRUCTUUR EN STEDELIJKE ONTWIKKELING

tector@molenbeek.irisnet.be  
obadiou@molenbeek.irisnet.be

02/563.13.40 – 02/412.36.15

### MolenWest c'est quoi?

Un terrain régional de 4.500 m<sup>2</sup> situé au coin de la chaussée de Ninove et de la rue Alphonse Vandenpeereboom. En attendant une affectation définitive par la région, la Société d'Aménagement Urbain et la commune de Molenbeek ont permis une occupation temporaire de trois ans dans des containers. Ces espaces sont réservés pour des activités sportives, des animations d'associations du quartier, et pour un fablab accessible aux riverains.

### Des idées pour votre quartier ?

La commune soutient les initiatives citoyennes ! Elles peuvent prendre de nombreuses formes : réalisation et livraison de repas solidaires, ludothèque pour les enfants du quartier, boîte à livres, parcours vélo dans l'espace public, service collaboratif de réparation de petits appareils électro-ménagers, soutien scolaire, potager/compost collectif, frigo partagé, occupation temporaire.

Une attention particulière sera portée aux projets venant en aide aux jeunes, aux familles et aux personnes isolées et vulnérables. Cet appel est ouvert aux asbl mais aussi aux habitants. Le règlement et le formulaire de candidature (à remettre pour le 1er septembre) sont sur le site de la commune : [www.molenbeek.irisnet.be/fr/je-vis/developpement-urbain](http://www.molenbeek.irisnet.be/fr/je-vis/developpement-urbain)

### Wat is MolenWest ?

Een regionaal terrein van 4500 m<sup>2</sup> dat zich op de hoek van de Ninooftsesteenweg en de Alphonse Vandenpeereboomstraat bevindt. In afwachting van een definitieve bestemming door het gewest hebben de Maatschappij voor Stedelijke Inrichting en de gemeente Molenbeek containers ter beschikking gesteld voor een tijdelijk gebruik van drie jaar. Deze ruimtes zijn voorbehouden voor sportactiviteiten, activiteiten van verenigingen uit de wijk en voor een fablab dat toegankelijk is voor buurtbewoners.

### Heb je ideeën voor je buurt?

De gemeente steunt de burgerinitiatieven! Deze kunnen vele vormen aannemen zoals de creatie en levering van solidariteitsmaaltijden, een speelgoedbibliotheek voor lokale kinderen, eendoos met boeken voor gratis consultatie, een fietspad in de openbare ruimte, een gezamenlijke dienst voor het repareren van kleine huishoudelijke apparaten, studiebegeleiding, collectieve moestuin/compost, gedeelde koelkast, tijdelijke bewoning ... Bij het doelpubliek zal bijzondere aandacht worden besteed aan projecten die jongeren, gezinnen en geïsoleerde en kwetsbare personen helpen. Deze oproepen staan open voor vzw's, maar ook voor bewoners.

Het reglement en het aanvraagformulier (indiening voor 1 september) staan op de website van de gemeente: [www.molenbeek.irisnet.be/nl/ik-leef/stedelijke-ontwikkeling](http://www.molenbeek.irisnet.be/nl/ik-leef/stedelijke-ontwikkeling)

## Molenbeek Formation - CPAS | OCMW

# Devenez cuisinier durable ! | Een duurzame kok worden !

Natacha Blacks, coordinatrice de l'asbl Molenbeek formation, nous parle de la formation de collaborateur en cuisine orientée durable, qui répond à une réelle demande en ce moment.



L'alimentation durable est une alimentation viable sur le plan économique et social, qui préserve l'environnement, la santé et la diversité culturelle.

Pour le stagiaire, il s'agit vraiment là d'une expérience précieuse, que ce soit en santé, en cuisine, ou même en dynamique de groupe, puisqu'il apporte lui-même son bagage personnel, souvent très intéressant.

### Pour vous?

Une base en cuisine n'est pas indispensable, par contre la motivation est essentielle car cet apprentissage combine plusieurs aspects du métier: communication, diététique, et sensibilisation à l'alimentation durable.

Pour participer à cette formation de quatre mois en temps plein, le stagiaire doit être demandeur d'emploi libre de plus de 18 ans, inscrit chez Actiris, sans certificat de l'enseignement secondaire supérieur (CESS).

### Le plus ?

Une formation accessible, gratuite, courte, pratique et accompagnée par un conseiller qui permet d'encadrer les 440 heures mélangeant ¾ de pratique et ¼ de théorie.

L'apprentissage pratique se déroule au CPAS de Berchem Sainte Agathe, partenaire sur le projet, et à l'Espace Bellevue.

Cerise sur le gâteau (bio), la formation est suivie par un stage en entreprise de 150 heures qui débouche une fois sur deux sur un emploi... durable.

## Molenbeek Formation

L'asbl est née il y a 20 ans à l'initiative de la Mission Locale de Molenbeek pour accompagner les chercheurs d'emploi dans leur projet de formation dans l'HORECA (HÔtel-REstaurant-CAfé).

Molenbeek formation organise aussi des cours de français langue étrangère, et des formations en femmes et valets de chambre et une formation de commis de cuisine et de salle plus longue.

De vzw werd 20 jaar geleden opgericht op initiatief van de Mission Locale de Molenbeek om werkzoekenden te helpen bij hun opleidingsproject en opleidingen aan te bieden in de horeca (HOTel-REstaurant-CAfé).

Molenbeek formation organiseert ook lessen Frans als tweede taal, opleidingen tot kamermeisje en kamerdienaar en een langere opleiding tot keukenhulp en serveerder.

PLUS D'INFOS ? | MEER INFORMATIE ? [www.mof1080.be](http://www.mof1080.be)

MOLENBEEK FORMATION

Boulevard Léopold II, 101-103 - 1080 Bruxelles

+32 2 421 68 60 - [info@mloc1080.be](mailto:info@mloc1080.be)

Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h30

Amal Amjahid  
 Daddy K  
 Jenny Bonsenge  
 Fam'Solidaires asbl  
 Mourad Dhoir  
 Peter Downsborough  
 Judith Vanistendael  
 Emilie Sinia  
 Jacques De Winne  
 Le Foyer vzw  
 Siré Kaba  
 L'Atelier ciné-photo  
 Jean-Louis Mahieux  
 Belgium Kitchen  
 Mohamed El Marcouchi

# Les étoiles de MOLENBEEK

Sterren

Une cérémonie pour ceux et celles qui ont fait rayonner la commune en 2019 |  
 Een ceremonie ter ere van degenen die van onschatbare waarde waren voor de  
 gemeente in 2019

## Les Etoiles de Molenbeek | De sterren van Molenbeek



La commune de Molenbeek-Saint-Jean a honoré quinze de ses habitants et représentants le 6 mars, dans le grand hall de la Maison communale, à l'occasion de la soirée de gala des «Étoiles de Molenbeek».

Cette soirée mémorable a mis à l'honneur les talents de Molenbeekois et de nos associations, qui font briller par leurs actions et leurs projets, la commune de Molenbeek. La cérémonie était parrainée par le cinéaste Nabil Ben Yadir, le réalisateur du film «Les Barons».



Les nominés pour cette cérémonie ont été choisis par le collège des bourgmestre et échevins, qui ont brassé un large spectre de personnalités molenbeekaises méritant une reconnaissance particulière pour leurs actions en 2019.

Sint-Jans-Molenbeek heeft op 6 maart, in de grote hal van het gemeentehuis, vijftien inwoners en vertegenwoordigers van de gemeente in de kijker gezet tijdens de gala-avond van de Sterren van Molenbeek.

Een grootse avond en een mooie gelegenheid voor de gemeente om hulde te brengen aan de talenten en de acties en projecten van de opmerkelijke verenigingen van Molenbeek. De plechtigheid werd gesponsord door regisseur Nabil Ben Yadir, onder meer bekend van de film 'Les Barons'.

De genomineerden voor deze plechtigheid werden geselecteerd door het college van burgemeester en schepenen dat koos voor een heel uiteenlopende mix van prominente figuren uit Molenbeek die erkenning verdienen voor hun prestaties in 2019.



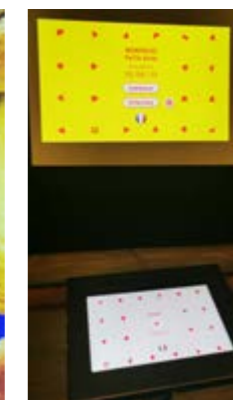
Découvrez le portrait des 15 lauréats  
 Ontdek een portret van elke genomineerde  
[www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)



## Les Etoiles de Molenbeek | De sterren van Molenbeek



Plus de 1500 oeuvres d'art à découvrir dans ce Musée numérique | Meer dan 1.500 kunstwerken te ontdekken in dit digitale museum  
**La Micro-folie, une plongée dans l'art des Maîtres.  
 Micro-folie, de kunst van de meesters belicht.**



Entre le Momuse et la Maison des Cultures de Molenbeek, le musée numérique Micro-Folie propose un accès à des collections d'art classique.

Ce nouvel espace d'échanges permet de découvrir les cultures de l'Antiquité à nos jours grâce aux techniques multimédia actuelles.

Faire l'expérience de la Micro-Folie, c'est s'intéresser à des pratiques nouvelles, s'ouvrir à l'art et à la création, apprendre, comprendre, rencontrer des gens, échanger à propos d'émotions, faire un saut dans le temps et dans les civilisations.

Sur les écrans, des centaines de chefs-d'œuvre sont disponibles. La galerie d'art virtuelle fait voyager le spectateur entre des tableaux, des sculptures, des créations en très haute définition.

Grâce à des jeux interactifs et des explications adaptées, ces bijoux, physiquement disséminés dans des Musées lointains, sont accessibles à tous les publics.

Des animations sur mesure pour les groupes permettent d'entrer dans chaque œuvre, et d'apprécier, au choix, l'artiste, le courant, ou le contexte qui entoure la création. Que vous cherchiez une après-midi d'histoire de l'art d'un niveau professionnel ou une initiation sous forme de jeux avec les plus jeunes ou avec des nouveaux arrivants, la proposition est déclinable à l'infini.

Également alimentée par un réseau international de Micro-Folies (en France; en Birmanie, ou en Turquie), cet espace s'inscrit dans une plateforme culturelle grandissante qui participera au rayonnement de Molenbeek.

Tussen het Momuse en het Huis van Culturen in Molenbeek biedt het digitale museum Micro-Folie toegang tot klassieke kunstcollecties.

In deze nieuwe ontmoetingsruimte kunt u de culturen van de Oudheid tot vandaag ontdekken dankzij moderne multimediatechnieken.

Een bezoek aan Micro-Folie, dat is een kennismaking met nieuwe praktijken, dat is openstaan voor kunst en creatie, leren, begrijpen, mensen ontmoeten, emoties delen, een sprong terug maken in de tijd en in de beschavingen.


Op de schermen zijn honderden meesterwerken beschikbaar. De virtuele kunstgalerij neemt de toeschouwer mee op reis langsheen schilderijen, beeldhouwwerken en creaties in zeer hoge resolutie.

Dankzij interactieve speltjes en aangepaste uitleg zijn deze pareltjes, waarvan de originelen te zien zijn in musea over de hele wereld, toegankelijk voor iedereen.

Aan de hand van aangepaste animatie voor groepen kan iedereen elk kunstwerk na nabij ervaren en genieten van de kunstenaar, de stroming of de context rondom de creatie. Of u nu uw kennis van de kunstgeschiedenis wilt verdiepen of de allerkleinsten of nieuwkomers al spelenderwijs wilt laten kennismaken met kunst, de formule kan eindeloos worden aangepast.

Deze ruimte maakt deel uit van een internationaal netwerk van Micro-Folies (in Frankrijk, Birma en Turkije) en sluit aan bij een groeiend cultureel platform dat zal bijdragen aan de uitstraling van Molenbeek.

 MICRO-FOLIE MOLENBEEK  
Rue Mommaertsstraat 4

 02/412.08.12

 <http://reservation.micro-folies.com>



Le projet Micro-Folie est porté par le Ministère de la Culture en partenariat avec l'Ambassade de France en Belgique et coordonné par La Villette, avec le Centre Pompidou, le Château de Versailles, la Cité de la musique - Philharmonie de Paris, le Festival d'Avignon, l'Institut du monde arabe, le musée du Louvre, le musée national Picasso, le musée d'Orsay, le musée du Quai Branly - Jacques Chirac, l'Opéra national de Paris, la Rmn-Grand Palais, Universcience et d'autres opérateurs nationaux.  
Structures partenaires : Fondation EDF, ARTE.

# Special Summer Festival Sous le soleil de Molenbeek | Onder de zon van Molenbeek

L'été 2020 à Molenbeek sera exceptionnel ! Le service cultures de la commune et les équipes de la Maison des cultures ont mis les bouchées doubles pour vous concocter un programme GRATUIT, original et pour tous les goûts. 100% garantis Coronaproof, tous les spectacles proposés sont obligatoirement SUR RESERVATION.

Musiques, danses, cirque, contes, théâtre, cinéma et comédie musicale made in Molenbeek sont présentés en version extérieure, sous le soleil ou sous les étoiles dans les deux cours de deux foyers culturels de la commune : la grande cour du Château du Karreveld et la cour de la Maison des Cultures, rue Mommaerts.

On nous annonce un temps superbe, mais si par malheur, la drache venait à survenir, le spectacle sera annulé séance tenante... Notez aussi que nos amis de Bruxellons! et du Théâtre du Public concoctent pour leur part une quarantaine de soirées théâtrales au Château. Un tarif préférentiel pour les Molenbeekois vous est garanti.

Bien entendu, ce programme tient compte des règles sanitaires en vigueur mi-juin (pas plus de 200 personnes avec distance physique ou masque). Il sera adapté en fonction d'éventuelles évolutions de ces règles indispensables.

Que cela ne nous empêche pas de faire la fête ensemble. Autrement, certes, mais la fête quand même !



De zomer van 2020 in Molenbeek zal uitzonderlijk worden!

De cultuurdienst van de gemeente en de teams van het Huis van Culturen hebben twee keer zo hard gewerkt om voor u een origineel, GRATIS programma samen te stellen met voor elk wat wils.

Alle geplande voorstellingen zijn 100 % coronaproof en het is verplicht TE RESERVEREN.

Muziek, dans, een circus, sprookjes, theater, film en een musical, allemaal made in Molenbeek, worden in de openlucht georganiseerd, onder de zon of de sterren op de binnenplaatsen van twee cultuurcentra van de gemeente: de grote binnenplaats van het kasteel en de binnenplaats van

het Huis van Culturen in de Mommaertsstraat.

Er wordt mooi weer voorspeld, maar als we toch de pech zouden hebben dat er een stortbui is, wordt de voorstelling onmiddellijk afgelast.

Vergeet niet dat onze vrienden van Bruxellons en het Théâtre du Public zelf ook een veertigtal toneelavonden organiseren in het kasteel.

U krijgt hiervoor een voordeeltarief als Molenbeekenaar. Uiteraard houdt dit programma rekening met de gezondheidsregels die sinds half juni gelden (niet meer dan 200 mensen, met social distancing of een mondkapje). Het zal worden aangepast naargelang deze noodzakelijke regels mogelijk nog veranderen.

Laat het ons niet beletten om samen te feesten. Het zal anders zijn, maar het is nog altijd feest!



LA MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE DE MOLENBEEK | HET HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG VAN MOLENBEEK  
Rue Mommaerts 4 Mommaertsstraat



www.lamaison1080hethuis.be



www.facebook.com/maison.molenbeek



RESERVATIONS / RESERVATIE :



02 415 86 03



CULTURE.1080@MOLENBEEK.IRISNET.BE



MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE DE MOLENBEEK | HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG VAN MOLENBEEK

## EXPOS



MIMA - MILLENNIUM  
ICONOCLAST MUSEUM OF ART  
ZOO  
> 30/08/2020  
Quai du Hainaut 39-41  
Henegouwenkaai  
www.mimamuseum.eu

## DIVERS / VARIA



RECYCLART & VK  
MANCHESTER PLAGE  
01/07 > 29/08/2020  
Rue de Manchester 13-15  
www.recyclart.be  
www.vaartkapoen.be

CENTRE COMMUNAUTAIRE  
MARITIME |  
GEMEENSCHAPSCENTRUM  
MARIETIM  
APERO FESTIF  
17/07/2020 - 18:00  
28/08/2020 - 18:00  
Rue Vandenboogaerdestraat 93  
02/421 16 00

SPECTACLES /  
VOORSTELLING

MAISON DES CULTURES ET DE LA  
COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN  
CULTUREN EN SOCIALE  
SAMENHANG  
CONTE ET MUSIQUE  
DANS LA COUR  
10/07/2020 - 18:00  
07/08/2020 - 18:30  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

PARC DU KARREVELD |  
KARREVELDPARK  
CIRQUE : JUMP  
12/07/2020 - 15:00  
30/08/2020 - 15:00  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
02/415.86.03

PARC DU KARREVELD |  
KARREVELDPARK  
CONTE  
POUR LES 3-8 ANS  
19/07/2020 - 15:00  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
02/415.86.03

CHÂTEAU DU KARREVELD |  
KARREVELDKASTEEL  
DANSE ORIENTALE  
02/08/2020 - 15:00  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
02/415.86.03

CHÂTEAU DU KARREVELD |  
KARREVELDKASTEEL  
ABDEL NASSER  
SEUL EN SCENE  
27/08/2020 - 21:00  
10/09/2020 - 21:00  
17/09/2020 - 21:00  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
02/415.86.03

## CONCERTS



MAISON DES CULTURES ET DE LA  
COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN  
CULTUREN EN SOCIALE  
SAMENHANG  
GOOD VIBES #SUMMER  
24/07/2020 - 20:00  
14/08/2020 - 20:00  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

CHÂTEAU DU KARREVELD |  
KARREVELDKASTEEL  
KARREVELD CLASSIC  
26/07/2020 - 15:00  
06/08/2020 - 21:00  
09/08/2020 - 15:00  
20/08/2020 - 21:00  
23/08/2020 - 15:00  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
02 411 52 37  
www.chambermusicseurope.org

CHÂTEAU DU KARREVELD |  
KARREVELDKASTEEL  
THEATRE - MUSIQUE  
FREDDIE MERCURY  
27/09/2020 - 21:00  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
02/415.86.03

## CINEMA



MAISON DES CULTURES ET DE LA  
COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN  
CULTUREN EN SOCIALE  
SAMENHANG  
CINEMA DANS LA COUR  
09/07/2020 - 21:30  
23/07/2020 - 21:00  
06/08/2020 - 21:30  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

CHÂTEAU DU KARREVELD |  
KARREVELDKASTEEL  
CINEMA DANS LA COUR  
30/07/2020 - 21:30  
13/08/2020 - 21:30  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
02/415.86.03

## SPORT



PARC DU KARREVELD |  
KARREVELDPARK  
YOGA DEHORS  
10:00 > 11:15  
08/07/2020  
15/07/2020  
22/07/2020  
29/07/2020

16:00 > 17:15  
11/07/2020  
18/07/2020  
25/07/2020  
05/09/2020  
12/09/2020  
19/09/2020  
02/415.86.03

## ATELIERS



L'ÉPICERIE - CENTRE ÉDUCATIF  
ET CULTUREL  
ATELIERS D'ÉTÉ  
03/07 > 29/08/2020  
Rue du Ruisseau, 17-19  
Tel : 02.256.76.80 | 0488.011.411  
www.ras-el-hanout.be

MAISON DES CULTURES ET DE LA  
COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN  
CULTUREN EN SOCIALE  
SAMENHANG  
COURT'ÉCHELLE  
LIEU DE RENCONTRE ET  
D'EXPRESSION POUR LES  
ENFANTS DE  
0 À 3 ANS AVEC  
LEUR(S) PARENT(S)  
CREATIVE  
ONTMOETINGSRUIMTE  
VOOR DE KLEINSTEN  
[0-3 JAAR] MET HUN OUDERS  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415 86 03  
www.lamaison1080hethuis.be

MAISON DES CULTURES ET DE LA  
COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN  
CULTUREN EN SOCIALE  
SAMENHANG  
ATELIERS CRÉATIFS  
POUR LES ENFANTS  
DE 3 À 16 ANS  
CREATIVE ATELIERS VOOR  
KINDEREN VAN 3 TOT 16 JAAR  
OUD  
MERCREDIS ET SAMEDIS

WOENSDAG EN ZATERDAG  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415 86 03  
www.lamaison1080hethuis.be

WAQ  
WIJKANTENNE DE QUARTIER  
LIEU DE RENCONTRE  
DANS LE QUARTIER  
HEYVAERT  
ONTMOETINGSPLEK IN  
DE HEYVAERTWIJK  
ATELIERS - STAGES - REPAIR  
CAFÉ - COURS DE LANGUES |  
TAALCOURSUS,...  
Rue de Liverpoolstraat 2  
02/414 97 61  
www.molenbeek.be

LA FONDERIE  
STAGES & ATELIERS  
ADOS ET ADULTES  
Rue Ransfort, 27  
reservations@lafonderie.be  
02/410 99 50

Ook de Neder-  
landstalige cul-  
tuurdienst duikt  
mee de zomer in.

Raamkunst Molen-  
beek Artvitrine?

Over de hele gemeente kan je kunstwerken van lokale artiesten ontdekken op de ramen van Molenbeekse bewoners. Een parcours op facebookpagina Cultuur in Molenbeek verbindt alle artistieke ramen met elkaar tot 31 augustus.

5 verrassende  
wandelingen

Een avontuurlijk familieparcours, een ontdekking van de vele groene plekken in Molenbeek, een wandeling rond geschiedenis en patrimonium of moderne investeringen of liever op verkenning door Molenbeek met de fiets? Kom je wandel-en fietskaart ophalen op afspraak (cultuurbeleid.1080@molenbeek.irisnet.be).

Vraag naar ons  
zomerzine

Een spelletjesboek met creatieve activiteiten voor kinderen van 4 – 12 jaar. Deze zal via de scholen en de vakantie stages verspreid worden in Molenbeek.

Retrouvez de nombreuses autres activités  
dans l'agenda culturel et sur le portail culturel  
WWW.CULTURE1080CULTUUR.BE

Vind veel andere activiteiten in de culturele  
agenda en op het cultureel portaal

## Le Centre Communautaire Maritime | Het Gemeenschapscentrum Maritiem BARAK'À FIETS



Essentiellement porté par des bénévoles, l'atelier de réparation de vélos situé les caves de Tour & Taxis permet d'apprendre les bases de la mécanique vélo. Les magasins professionnels étant souvent overbookés, nous prenons le relais pour assister aux petites réparations nécessaires et remettre les cyclistes sur leurs 2 roues, toujours en restant dans notre mission de cohésion sociale !

MolemBike est une initiative de quartier portée par le Centre Communautaire Maritime. L'atelier MolemBIKE est un projet réalisé avec le soutien de la Ville de Bruxelles, de la Commune de Molenbeek-Saint-Jean, de la Région de Bruxelles Capitale dans le cadre du Contrat de Rénovation Urbaine 1.

Dit fietsatelier is een buurtfietsworkshop die voornamelijk wordt ondersteund door vrijwilligers. Het biedt een vriendelijke ruimte om te leren hoe je je eigen fiets kunt repareren, een mogelijkheid om fietsmechanica en cultuur te delen, of een kans om fietsgerelateerde projecten te ontwikkelen.

De inwoners van Molenbeek en Brussel, en alle gemotiveerde vrijwilligers, worden de echte dragers van het project. De workshop zal in het teken staan van samenhang en zelfstandig bijleren.

Het project wordt ondersteund door het Gemeenschapscentrum Maritiem vzw in samenwerking met CyCLO vzw en Toestand vzw.

De participatieve fietsworkshop is een project dat wordt uitgevoerd met de steun van de stad Brussel, de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Stadsvernieuwingcontract 1 – Citroën-Vergote.

[www.molembike.be](http://www.molembike.be)

LIEU / PLAATS:  
TOUR & TAXIS  
BÂTIMENT SHEDS 1  
AVENUE DU PORT 86C - 1000 BXL

Responsable de projet |  
Projectverantwoordelijke : Edoardo  
Luppari  
atelier@molembike.be

02 421 16 00  
GSM +32 486 79 17 44



CENTRE COMMUNAUTAIRE MARITIME  
HET MARITIEM COMMUNAUTAIR  
CENTRUM  
Rue Vandenboogaerde 93 Vanden-  
boogaerdestraat

☎ 02 421 16 00

[www.centrecommunautairemaritime.be](http://www.centrecommunautairemaritime.be)

## Ecolo Samen

### Merci !

Merci aux infirmières, médecins, virologues, chercheuses, caissières, éboueurs...

Merci aux volontaires ! Dans cette crise sanitaire du Covid19, elles et ils ont cousu des masques avec tout bout de tissu ou d'élastique déniché ci et là. Jeunes ou moins jeunes, les volontaires ont sonné chez la voisine de palier pour prendre de ses nouvelles, promener son chien ou lui chercher un médicament à la pharmacie du coin.

Pour s'assurer que chacun mange à sa faim, les volontaires de nos quartiers ont collecté et distribué chaque jour des colis alimentaires aux personnes qui n'avaient plus de travail. Alors que les prix grimpaient, alors que les marchés désertaient nos places.

Molenbeek a été durement touchée. Vivant entassés dans de petits logements parfois insalubres, dans des îlots très denses, souvent touchés par la pauvreté, les Molenbeekois et les Molenbeekois ont été nombreux à souffrir ou perdre la vie.

Et maintenant ? On fait respirer notre Molenbeek. On donne des moyens à l'action sociale (CPAS) face à la crise économique qui déferlera. On écoute les femmes victimes de violences conjugales pendant le confinement. On régularise les sans-papiers pour leur donner accès à la santé. On élargit les trottoirs et pistes cyclables pour assurer la distance physique. On développe une économie locale plutôt que d'importer au petit bonheur la chance des masques de l'autre bout de la planète.

On crée le Molenbeek d'après.

Karim Majoros,

chef de groupe Ecolo Samen

## L'Académie de Musique et des Arts de la Parole fête ses 100 ans ! De Academie voor muziek en voordrachtskunst wordt 100 jaar!



Notre commune possède une merveille: l'Académie de Musique et de Théâtre. Cette vénérable institution fête ses 100 ans cette année !

L'Académie compte 700 élèves, enfants et adultes ainsi que 30 professeurs, à la fois artistes et pédagogues, tous diplômés des Conservatoires Royaux de Musique et des Arts de la Parole et des Ecoles Supérieures de Musique.

Lieu d'apprentissages et de découvertes artistiques, mais aussi de créativité, d'ouverture sur le monde, l'Académie contribue au développement de chacun dans la société.

### Voici les cours proposés:

formation musicale, accordéon, clarinette, saxophone, flûte traversière, guitare, piano, trompette, violon, violoncelle, chant, chorale, écriture et analyse musicale, pratique des rythmes musicaux du monde, musique de chambre instrumentale, théâtre, déclamation, improvisation théâtrale, orthophonie.

### S'inscrire à un cours ?

Ou venir applaudir ses amis, ses parents, ses enfants lors des auditions, des concerts, des spectacles (Acagala à la Maison des Cultures, Acafolies au théâtre Molière, Académix à Flagey, à la Fête de la Musique,...) toutes les occasions sont bonnes pour (re)découvrir l'Académie de musique et de théâtre de Molenbeek!

Onze gemeente heeft een juweeltje: de Academie voor Muziek en Theater. Deze eerbiedwaardige instelling wordt honderd jaar oud in 2020!

De Academie telt 700 leerlingen, kinderen en volwassenen, en 30 leerkrachten, zowel kunstenaars als pedagogen, allemaal afgestudeerd aan koninklijke conservatoria voor muziek en voordrachtskunsten en hogere muziek scholen.

Dit is een plek voor praktische en theoretische lessen en artistieke exploratie, een plek die openstaat voor de wereld waar 'samenleven', multiculturaliteit, solidariteit en tolerantie bijdragen tot de ontwikkeling van iedereen.

### De academie biedt de volgende cursussen aan:

basismuziekles, accordeon, klarinet, saxofoon, dwarsfluit, gitaar, piano, trompet, viool, cello, zang, koor, muziek schrijven en analyseren, muziekritmes uit de hele wereld, instrumentale kamermuziek, theater, improvisatietheater, spraakles.

### Inschrijven voor een cursus?

Of kom de cursisten ontmoeten tijdens audities, concerten, het Acagala in het Huis van Culturen, de Acafolies in het theater Molière, Académix in Flagey en op het Muziekfeest. Of woon een theaterstuk of een improvisatiewedstrijd bij, alle redenen zijn goed om de Academie voor Muziek en Theater van Molenbeek (opnieuw) te ontdekken!

📍 ACADÉMIE DE MUSIQUE ET DE THÉÂTRE DE MOLENBEEK  
Rue Kindergeluk, 1

☎ 02/415.96.25

✉ acad.musique@molenbeek.irisnet.be

🌐 [www.academiemolenbeek.com](http://www.academiemolenbeek.com)

Lundi - maandag  
Mardi - dinsdag  
Mercredi - woensdag  
Jeudi - donderdag  
Vendredi - vrijdag  
Samedi - zaterdag

Fermé - gesloten  
15:40 > 20:40  
13:00 > 20:10  
15:40 > 20:40  
15:40 > 20:10  
09:00 > 15:40

Administration communale  
de Molenbeek-Saint-JeanGemeentebestuur van  
Sint-Jans-Molenbeek

Rue Comte de Flandre | Graaf van Vlaanderenstraat 20  
1080 Sint-Jans-Molenbeek-Saint-Jean  
molenbeek@molenbeek.irisnet.be - 02/412 37 90

<b>POPULATION</b> Rue Sainte-Marie 25 Rue Charles Malis 40	02/412 36 67 population-bevolking@ molenbeek.irisnet.be	<b>BEVOLKINGSDIENST</b> Sint-Mariastraat 25 Charles Malisstraat 40
<b>ETAT CIVIL</b> rue Sainte-Marie 21-31 (1 <sup>er</sup> étage)	02/412 36 75	<b>BURGERLIJKE STAND</b> Sint-Mariastraat 21-31 (1 <sup>ste</sup> verdieping)
<b>ETRANGERS</b> Rue Sainte-Marie 25	Tel. primo arrivant : 02/600 49 32 Tel. suivi : 02/412 36 73	<b>VREEMDELINGEN</b> Sint-Mariastraat 25
<b>URBANISME</b> rue du Niveau 7	02/412 37 34	<b>STEDENBOUW</b> Waterpasstraat 7
<b>SECRETARIAT COMMUNAL</b>	02/412 37 51	<b>GEMEENTESECRETARIAAT</b>
<b>MÉDIATION LOCALE</b> Rue du Facteur 4	02/412 01 84	<b>LOKALE BEMIDDELING</b> Briefdragerstraat 4
<b>JUSTICE DE PAIX</b> Rue du Niveau 7	02/411 57 90	<b>VREDEGERECHT</b> Waterpasstraat 7
<b>TAXES COMMUNALES ET CONTENTIEUX FISCAL</b> Rue Sainte-Marie 25	02/600 49 50 taxes@molenbeek.irisnet.be	<b>GEMEENTEBELASTINGEN EN FISCALE GESCHILLEN</b> Sint-Mariastraat 25
<b>CPAS</b> Rue Alphonse Vandenpeereboom 14	02/412 53 11 www.cpas-molenbeek.be www.ocmw-molenbeek.be	<b>OCMW</b> Alphonse Vandenpeereboomstraat 14
<b>SERVICE JEUNESSE</b> Rue de Geneffe 20	02/563 13 85 - 02/563 13 86 jeunesse.1080@ molenbeek.irisnet.be	<b>JEUGDDIENST</b> de Geneffestraat 20
<b>MOLENBEEK VIVRE ENSEMBLE (MOVE)</b> Rue Comte de Flandre 15	02/422 06 11 info@move.brussels	<b>MOLENBEEK VIVRE ENSEMBLE (MOVE)</b> Graaf van Vlaanderenstraat 15
<b>ASSISTANCE AUX VICTIMES (S.C.A.V.)</b>	02/411 45 84	<b>SLACHTOFFERBIJSTAND</b>
<b>INSTRUCTION PUBLIQUE FRANCOPHONE</b> Rue Comte de Flandre 20	02/412 36 16 - 02/412 08 40 instructionpublique@ openbaaronderwijs@ molenbeek.irisnet.be	<b>NEDERLANDSTALIG OPENBAAR ONDERWIJS</b> Graaf van Vlaanderenstraat 20
<b>AGENCE LOCALE POUR L'EMPLOI (ALE)</b> Rue Comte de Flandre, 13	02/414 36 38 ale.molenbeek.pwa@ belgacom.net	<b>PLAATSELIJK WERKGELEGENHEIDSGENTSCHAP (PWA) Graaf van Vlaanderenstraat 13</b>
<b>MISSION LOCALE</b> Boulevard Léopold II 101-103	02/421 68 76 www.ml0c1080.be	<b>LOKALE MISSIE</b> Leopold II Laan 101-103
<b>EMPLOI ET ECONOMIE SOCIALE</b> Rue Comte de Flandre 20	02/412 36 30	<b>TWERKSTELLING &amp; SOCIALE ECONOMIE</b>
<b>SERVICE SIGNALISATION</b> Rue de l'Intendant 63 - 65	02/600 49 55 signalisation.1080@ molenbeek.irisnet.be	<b>DIENST SIGNALISATIE</b> Opzichterstraat 63 - 65
<b>CELLULE LOGEMENT</b> Rue Tazieaux 47	02/412 12 60	<b>HUISVESTINGSCSEL</b> Tazieauxstraat 47
<b>SCRL LE LOGEMENT MOLENBEEKOIS</b> Parvis Saint-Jean-Baptiste 27	02/414 03 72 info@llm.irisnet.be	<b>CVBA LE LOGEMENT MOLENBEEKOIS</b> Sint-Jan-Baptistvoorplein 27
<b>PROPRETÉ PUBLIQUE</b> Rue des Quatre-Vents 73	Numero vert gratuit Groen nummer 0800/99 343	<b>OPENBARE NETHEID</b> Vier-Windenstraat 73
<b>SERVICE SPORTS</b>	02/412 07 78 sports.1080@molenbeek.irisnet.be	<b>SPORT DIENST</b>
<b>ACTION SOCIALE ET SENIORS</b> Rue Comte de Flandre 20	02/412 36 81 affairesociales@ molenbeek.irisnet.be	<b>SOCIALE ACTIE &amp; OUDEREN</b> Graaf van Vlaanderenstraat 20
<b>BRUXELLES SOCIAL</b>	https://social.brussels/	<b>SOCIAAL BRUSSEL</b>

## Anniversaires | Verjaardagen

## Noces de diamant | Diamanten bruiloft

Mme Elvira EFENDIYEVA et Mr. Hamid EFENDIYEV ont célébré leur union depuis 60 ans! | Mevr. Elvira EFENDIYEVA en dhr. Hamid EFENDIYEV vierden hun 60e huwelijksverjaardag!



## Noces d'or | Gouden bruiloft

Mme Khadija CHATAR et Mr. Mohammed LARABI ont fêté leur 50 ans de mariage. | Mevr. Khadija CHATAR en dhr. Mohammed LARABI vierden hun 50e huwelijksverjaardag.



## Noces de diamant | Diamanten bruiloft

Mme Yvette PAELINCK et Mr. Claude MARTIN ont fêté leur 60 ans de mariage. | Mevr. Yvette PAELINCK en dhr. Claude MARTIN vierden hun 60e huwelijksverjaardag.



## Noces d'or | Gouden bruiloft

Mme Carmen Vizuete Valade et Mr. Daniel Vallina Alvarez ont fêté leur 50 ans de mariage. | Mevr. Carmen Vizuete Valade en dhr. Daniel Vallina Alvarez vierden hun 50e huwelijksverjaardag.



Je te protège,  
tu me protèges

Ik bescherm jou,  
jij beschermt mij

1,5 m

# Fiers de notre commune | Trots op onze gemeente Molenbeek, la commune de la solidarité ! Molenbeek, de gemeente van de solidariteit!

Cette crise du Coronavirus a permis de faire émerger de magnifiques projets de solidarité au bénéfice de nos concitoyens.

Au niveau communal, la plateforme Solidarité 1080 Solidariteit en est un bel exemple. Cette initiative a vu le jour au tout début de la pandémie, à l'initiative de la bourgmestre, Catherine Moureaux. Le principe était de créer une plateforme communale de contact entre les citoyens et les associations. Il s'agissait de faire vivre un réseau de liaisons pour soutenir toutes les initiatives de solidarité au bénéfice des plus fragiles dans cette période de crise sanitaire que représente le coronavirus.

Le secteur associatif n'est pas resté les bras croisés. Plusieurs initiatives dans plusieurs quartiers de la commune ont permis des distributions de repas de colis alimentaires.

Un magnifique élan de solidarité qui a permis à des milliers de personnes de recevoir des aliments de première nécessité.



Tijdens de coronacrisis zijn er fantastische solidariteitsprojecten opgestart ten voordele van onze medeburgers.

Op gemeentelijk niveau is het platform Solidarité 1080 Solidariteit daar een mooi voorbeeld van. Dit platform werd vlak na het uitbreken van de pandemie opgestart op initiatief van de burgemeester. Doel? Een gemeentelijk platform creëren waar burgers en verenigingen met elkaar in contact kunnen komen. Zo willen we een netwerk tot stand brengen om alle solidaire initiatieven te ondersteunen ten voordele van de meest kwetsbare mensen tijdens de gezondheids crisis die dit coronavirus heeft teweeggebracht.

De verenigingen zijn ook niet blijven stilzitten. In verschillende wijken van de gemeente werden diverse initiatieven opgestart om voedselpakketten te verdeelen.

Een prachtig voorbeeld van solidariteit, waardoor duizenden inwoners elementaire levensmiddelen kregen toegereikt.

